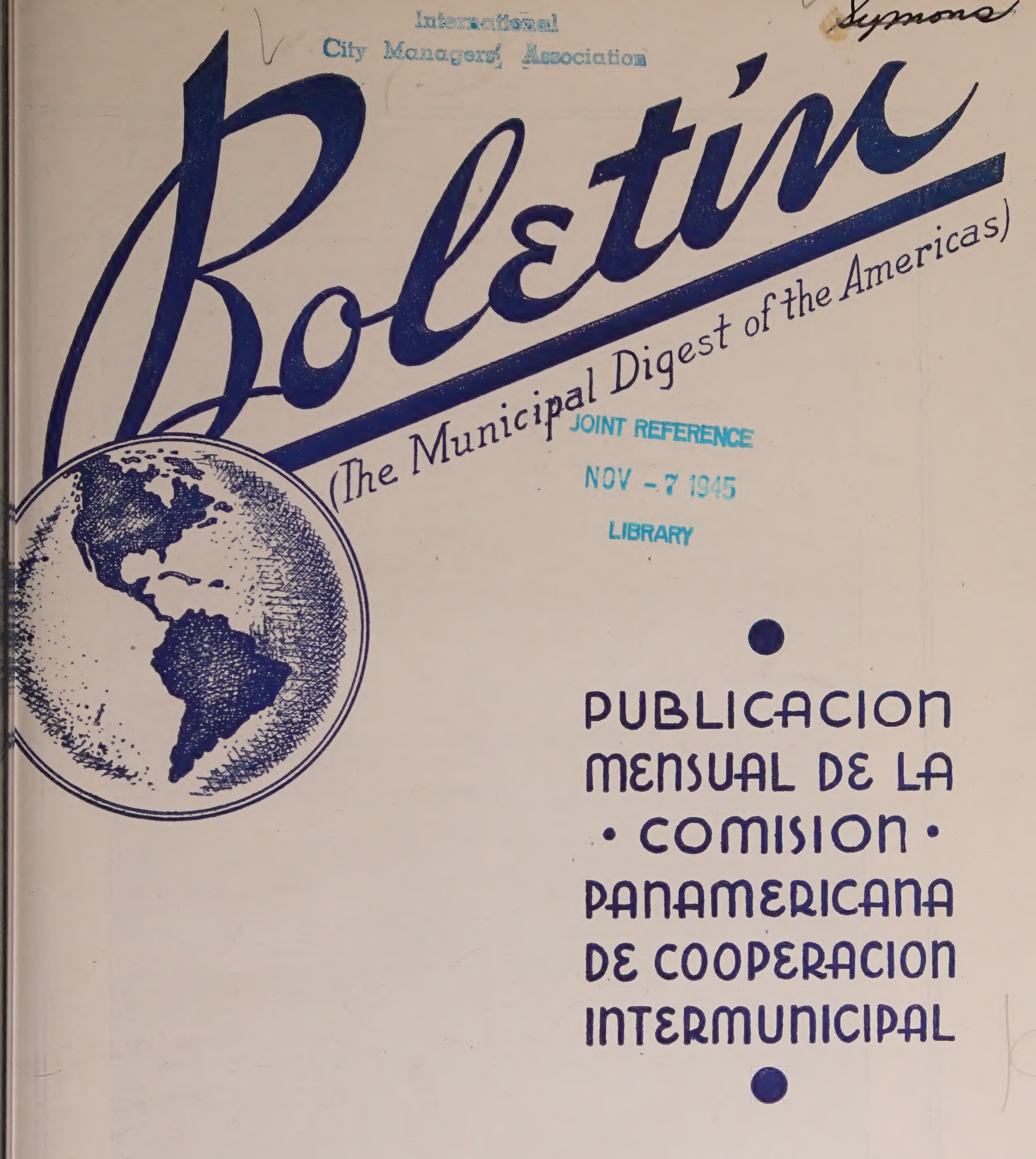
Symons



PUBLICACION MENSUAL DE LA · COMISION · PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año VI • Octubre 1945 • No. 10



Un Centro Civico. Estación de Correos. Como se observa en gran número de poblaciones de Vermont.

A Civic Center. As found in a hundred Vermont towns.

B O L E T I N

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la
Comisión Panamericana
de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva
del Congreso Interamericano de Municipios)

Director: Dr. Carlos M. Merán
Secretario de Redacción: Eduardo Rey

Dirección cablegráfica: Copanint
Oficinas: Obispo, 351
Teléfono: A - 4714

LA HABANA - CUBA

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana

Año VI	Octubre de 1945	No. 10

SUMARIO

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 3,000 ejemplares, que se proyecta aumentar a 15,000 en el próximo año, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA	Presidente
ARQ° RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.)	
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA	
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.)	Director General
DR. CARLOS M. MORAN	Secretario - Tesorero - Bibliotecario

MIEMBROS (*)

DR. LUIS L. BOFFI	(Municipios de la República Argentina)
DR. EDISON JUNQUEIRA PASSOS	(Municipios del Brasil)
DR. RUBEN A. GARCIA	(Municipios de Colombia)
SR. MANUEL RODO	(Municipios Centroamericanos)
ING. Y ARQ. RICARDO GONZALEZ CORTES	(Municipios de Chile)
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ	(Municipios del Ecuador)
MR. DANIEL W. HOAN	(Municipios de los E. U. de América)
MR. RAPHAEL BROUARD	(Municipios de Haití)
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ	(Municipios de México)

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana; ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile en Septiembre de 1941.

Se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitantes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos.

Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios depende: a) de las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) del aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados interesados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

La Tercera Reunión del Congreso tendrá lugar tan pronto las condiciones del transporte lo permitan, en la ciudad que con la debida anticipación se comprometa a organizarla con nuestra ayuda. Hasta el presente aspiran a ser la sede de esta reunión: Buenos Aires, Río de Janeiro, Lima, México y Quebec.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities held in Santiago de Chile in September 1941.

Dedicated to the promotion and management of the intermunicipal cooperation movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas and active and effective intermunicipal cooperation aiming at constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of their peoples.

The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) the contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, and Haiti, the City of Havana, Cuba, with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

The Third Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities will take place as soon as transportation conditions permit, in that city which agrees sufficiently in advance to organize it with our help. So far, the following cities have shown interest in being the site of the meeting: Buenos Aires, Rio de Janeiro, Lima, Mexico City and Quebec.

Relaciones entre el Dominio, las Provincias y los Municipios

Dominion-Provincial-Municipal Relations

Discurso pronunciado por el Sr. Grant Crawford, Director del Instituto sobre Gobierno Local de la Universidad de Queen, Kingston, Canadá, durante la Octava Reunión Anual de la Federación Canadiense de Alcaldes y Municipios, que tuvo lugar en la ciudad de Toronto.

ES EVIDENTE que en esta mañana el tiempo de que disponemos, no nos permite un completo debate sobre el tema de las relaciones entre el Dominio, las Provincias y los Municipios. Si recordamos cuánto tiempo fué el empleado por la Comisión Sirois y su personal de expertos, en el estudio del relativamente simple problema de las relaciones entre el Dominio y las Provincias, y cuán voluminoso fué su informe, el cual sólo se refería a nueve autoridades provinciales y a una nacional, nos ayudará a apreciar cuanto más difícil y extenso deberá ser el estudio de las relaciones entre unas cuatro mil autoridades municipales, funcionando bajo nueve diferentes sistemas, estas nueve autoridades provinciales y una sola autoridad nacional.

Para considerar el tema de las relaciones entre el Dominio, las Provincias y los Municipios, debemos tener en la mente que, como Municipalidades, nosotros no poseemos un status constitucional asegurado. Ambos, el Dominio y las Provincias, bajo el "Acta Británica Norteamericana", tienen un lugar determinado cada uno, con derechos y facultades, claramente definidos, los cuales no pueden ser invadidos, o de los que no se les puede despojar. Por otro lado, las Municipalidades están creadas y dotadas de sus facultades por su correspondiente Provincia, la que puede reducir, aumentar, o suprimir estas facultades, según lo estime.

Constitucionalmente, las Municipalidades se encuentran entre la clase de pobres relaciones que pueden hablar, cuando de ello se trate, y no demasiado alto ni aún entonces. Además, los Municipios están en la posición de aquél que es tolerado en la casa, y que cada vez que hay disputa entre los otros, casi siempre sale dañado.

Con estos pensamientos en la mente, nos aventuraremos a debatir sobre uno o dos aspectos del tema.

La referencia de la Comisión Sirois nos trae a la memoria aquellas recomendaciones que fueron hechas por ésta, y las que no se han tomado en cabal consideración todavía, por motivo de nuestra preocupación con la guerra desde el año de 1939, que fué la época en que se emitió el informe. No es mi intención en esta ma-

Address delivered by Mr. Grant Crawford, Director of the Institute on Local Government, of Queen's University, Kingston, Canada, at the Eighth Annual Meeting of the Canadian Federation of Mayors and Municipalities, held in Toronto.

IT MUST be obvious that time does not permit a full discussion of the subject of Dominion-Provincial-Municipal Relations this morning. When we remember how long was the time expended by the Sirois Commission and its staff of experts in the study of the relatively simple problem of Dominion-Provincial Relations and how voluminous was their report, which only involved some nine provincial authorities and one national authority, it helps us to appreciate how much more difficult and extensive would be the study of the relations between some four thousand municipal authorities operatting under nine different systems and these nine provincial authorities and one national authority.

In considering the subject of Dominion-Provincial-Municipal relations we must keep in mind that we, as municipalities, have no very assured constitutional status. Both the Dominion and the provinces under the British North America Act have a secure place, each having clearly defined rights and powers which cannot be invaded or taken from them. Municipalities, on the other hand, are created and endowed with their powers by their province which can reduce, increase, or remove those powers as it sees fit. Constitutionally the municipalities are clearly in the poor relations class only to speak when spoken to, and not too loudly even then. The municipalities are further in the position of one who is only in the household on sufferance in that in case of a real scrap between the other parties they are as likely as not to be among the injured. With these thoughts in mind, I would venture to discuss one or two aspects of the subject.

The mention of the Sirois Commission brings to mind those recommendations which the Commission made and to which full consideration has not been given as yet by reason of our pre-occupation with the war since 1939 when the Report was issued. It is not my intention this morning to deal with the contents of those recommendations but I would suggest that the municipalities throughout Canada are vitally interested in what is to be done about them and the manner in which any action is to ke taken.

ñana, tratar del contenido de las mencionadas recomendaciones, pero diría que las Municipalidades de todo el Canadá están interesadas vitalmente en qué es lo que va a hacerse, con respecto a ellas, y de qué manera.

Creo que podemos decir con seguridad, en cuanto se refiere a los Municipios urbanos en particular, que la mayor parte de las autoridades provinciales no conocen o no están íntimamente familiarizadas con la multiplicidad de problemas que confrontan ahora los Concejos Municipales, ni con aquellos que probablemente se desarrollarán en el futuro próximo, por no estar debidamente informadas. Las autoridades provinciales y los miembros de sus cuerpos legislativos, están preocupadas con los problemas provinciales. En un grado aun mayor, parece que, si bien las autoridades del Dominio saben que las autoridades municipales existen, dan la sensación de no tener el más ligero concepto de las facultades municipales, sus responsabilidades y sus métodos.

Los Municipios del Canadá, durante la década de 1930 a 1940, experimentaron grandes dificultades financieras en muchos casos: sus responsabilidades con respecto a servicios sociales se extendieron rápidamente y sus fuentes de ingresos locales se redujeron. Las condiciones excepcionales de los años de la guerra, aliviaron, materialmente, los problemas financieros en la mayoría de los casos, y han servido para sacar a relucir la urgente necesidad de un mayor ajuste en las relaciones entre sus ingresos y sus responsabilidades. Podemos evitar temporalmente toda discusión sobre este problema, negándonos a admitir que exista, pero el mismo sin embargo, persistirá y tendrá que ser tratado más tarde o más temprano. El ignorar la existencia de un problema, no lo resuelve.

El informe de la Comisión Sirois estima que, si sus recomendaciones son adoptadas, ellas servirán de base para las relaciones entre el Dominio y las Provincias, por un prolongado período de tiempo. Es este aspecto del asunto el que yo creo que interesa más a las Municipalidades, que las propias recomendaciones.

Las autoridades provinciales deben reconocer que, como creadoras de las instituciones municipales, como la fuente de la cual ellas derivan sus facultades, y como la autoridad que impone sobre ellas sus obligaciones, son responsables directas del satisfactorio funcionamiento de dichas instituciones, hasta el punto de que puedan llenar las necesidades del pueblo bajo su jurisdicción; de que las mismas, al menos, desempeñen sus funciones obligatorias y al mismo tiempo mantengan su solvencia, sin necesidad de situar imposibles e injustas cargas sobre sus habitantes o sobre determinada clase de los mismos.

Parece, por esto, que nuestras autoridades provinciales están difícilmente en posición de concertar arreglos financieros con el Dominio, que sean permanentes o duraderos, hasta que hayan estudiado a fondo en conjunto los problemas existentes y los probables futuros de sus Municipalidades, de manera que dichas autoridades provinciales tengan una clara visión del papel que va a ser llamada a representar la Provincia, en el campo de las finanzas municipales. Sería penoso que cualquier Provincia conviniera arreglos financieros con

I think we may safely say that so far as urban municipalities in particular are concerned most of our provincial authorities are not conscious of, nor intimately acquainted with, the multiplicity of problems which now face municipal councils nor of those likely to develop in the near future. Provincial authorities and members of the legislatures are preoccupied with provincial problems. To an even greater degree it appears to be that while the Dominion authorities do know that municipal authorities exist, they appear to have but the slightest concept of municipal powers, responsibilities, and methods.

Municipalities in Canada during the "30's" experienced great financial difficulties in many cases, their responsibilities for social services expanded rapidly, and their sources of local revenues were reduced. The exceptional conditions of the war years have materially eased the financial problem in most cases and have served to gloss over the urgent necessity for some major adjustments in the relationship between their income and their responsibilities. We may temporarily avoid discussion of this problem by refusing to admit it exists but the problem remains nevertheless and will have to be dealt with sooner or later. To ignore the existence of a problem will not solve it.

The report of the Sirois Commission contemplates that the recommendations, if adopted, will serve as the basis of the relationship between the Dominion and the provinces for an extended period of time. It is with this aspect of the matter that I think the municipalities are more concerned than with the actual recommendations themselves.

The provincial authorities must recognize that as the creators of municipal institutions and as the source from which they derive their powers and as the authority which imposes upon them their obligations they are ultimately responsible for the satisfactory functioning of those institutions; satisfactory to the extent that they can meet the needs of the people under their jurisdiction, that they can at least perform their obligatory functions and at the same time maintain their solvency, without the necessity of placing impossible and inequitable burdens upon their people or certain classes of their people.

It would appear, therefor, that our provincial authorities are hardly in a position to agree to any financial arrangements with the Dominion which are to be on a permanent or lasting basis until they shall have thoroughly studied the existing and prospective problems of their municipalities as a whole so that the provincial authorities have a clear picture of the part which the province is going to be called upon to play in the field of municipal finance. Any province would be in a sorry plight were it to agree to financial arrangements with the Dominion on a permanent basis only to find that subsequently is was forced by circumstances to come to the financial relief of its municipalities to any considerable extent.

A study of the provincial-municipal relations in any province is not something that can be done overnight if it is to be of lasting value but is a matter which would take at least as long as the preparation of the Sirois Report. It is, I think, generally agreed by those in municipal office that such a study, and subsequent re-alloca-

el Dominio, sobre una base permanente, sólo para encontrar posteriormente, que las circunstancias la forzaban a prestar auxilio financiero, en una extensión considerable, a sus Municipios.

Un estudio de las relaciones provinciales-municipales, en cualquier Provincia, es algo que no puede hacerse en una noche, para que tenga un valor duradero, porque es un asunto que requeriría tanta preparación como el informe Sirois. Creo que está generalmente admitido por todos los funcionarios municipales, que tal estudio, y la subsiguiente nueva distribución de las facultades y deberes municipales, hace tiempo que han debido realizarse, por lo menos en algunas Provincias. Tal reajuste, implicará cambios de vital importancia, que no deberán ser tratados con precipitación. Una completa renovación, después de una centuria de remiendos y parches, requiere un cuidadoso planeamiento y ejecución, y no es empresa fácil para un hombre cualquiera.

Puede ser que, como resultado de tal estudio, y a la luz de los problemas que se preven en el futuro, las obligaciones financieras provinciales, sean grandemente incrementadas, o que los servicios ahora prestados por los Municipios, se asuman por las Provincias. Tales cambios pueden alterar completamente la actual posición financiera de la Provincia.

No estoy, de ningún modo, pronosticando las medidas del gobierno provincial, cuando indico que dicho estudio general, y el examen de las relaciones provinciales-municipales, probablemente se desarrollarán en años no muy lejanos, porque estoy convencido de que nuestros Municipios no pueden continuar mucho más tiempo, soportando una constante expansión de sus servicios, sobre una constante disminución de sus fuentes de ingreso. Las circunstancias, si no otra cosa, más tarde o más temprano, nos obligarán a abandonar una política de menores ajustes y de recursos temporales, y tratar descarnadamente el problema en conjunto.

Convenir que el asunto de las relaciones provinciales-municipales necesita, urgentemente, de un extenso estudio y de un completo repaso, que llevan implícito un largo período de investigación, no es convenir que por este motivo, haya necesidad de ninguna demora para llegar al arreglo de las relaciones entre el Dominio y las Provincias. Lo que esto quiere decir, sin embargo, es que, en cualquier arreglo entre el Dominio y las Provincias, en materia de nexos financieros, todas las partes deberán estar bien apercibidas, conservar de modo claro en la mente, y entender definitivamente, que tales arreglos no son de una naturaleza permanente y fuera de ajuste, pero que dependen y están sujetos a cualesquiera cambios en la posición financiera de las Provincias, que pudieran resultar de una necesaria reorganización de sus instituciones y sistemas municipales.

No me parece que las autoridades provinciales estén en posición de entrar en permanente y rígido nexo financiero con el Dominio, hasta que ellas conozcan primero, cual va a ser ese durable nexo financiero con sus Municipios.

La relación entre estos tres planos del gobierno en Canadá, ha sido influenciado por nuestra organización

tion of municipal powers and responsibilities, in some provinces at least, is long over due. Such a readjustment would involve fundamental changes of vital importance that should not be dealt with hastily. A complete remodelling after a century of tinkering and patching involves careful planning and execution and is not a roughing-in job for a handy man.

It may be that as a result of such a study, and in the light of the problems which may be forseen in the future, that the provincial financial obligations may be greatly increased or that services now provided by municipalities might be assumed by the provinces. Such changes might completely alter the financial position of the province from that which now obtains.

I am not in any way forecasting provincial governments' policies when I suggest that such general studies and surveys of the field of provincial-municipal relations are likely to develop in the years not too far ahead. I am merely calling attention to the inevitable for I am satisfied that our municipalities cannot much longer continue to support a constanly expanding range of services on a constantly shrinking source of income. Circumstances, if nothing else, will sooner or later compel us to abandon a policy of minor adjustments and temporary expedients and to deal boldly with the problem as a whole.

To suggest that the matter of provincial-municipal relations is urgently in need of extensive study and complete overhaul, involving a long period of investigation, is not to suggest that on that account there need be any delay in arriving at a settlement of Dominion-provincial relations. What it does suggest however is that in any agreement between the Dominion and the provinces in the matter of financial relationships all parties would be well advised to keep clearly in mind, and to have it definitely understood, that such arrangements are not of a permanent and unadjustable nature but are dependent upon, and subject to, any changes in the fnancial position of the province which might result from a necessary re-organization of its municipal system and institutions.

It does not seem to me that provincial authorities are in a position to enter into permanent and rigid financial relationships with the Dominion until they first know what will be their enduring financial relationships with their municipalities.

The relationship between the three levels of government in Canada has been influenced by our constitutional organization and it has long been the accepted procedure that as municipalities are the creatures of the provincial legislatures that the proper avenue of approach from the municipalities to the Dominion authorities is through the province. While such a procedure may be technically correct and at one time may have been entirely satisfactory, conditions and circumstances have changed and it is necessary that some more effective medium for the establishment of a closer and more direct municipal contact with the Dominion be evolved. This matter is one of particular concern to the larger urban municipalities.

Provincial authorities, representing as they do all the municipalities in the province, are naturally concerned primarily with the problems that are common to the many rather than those of the few of the larger muni-

constitucional, y ha sido, durante largo tiempo, aceptado el procedimiento de que, como las Municipalidades son hechura de las legislaciones provinciales, el camino para un acercamiento entre los Municipios y las autoridades del Dominio, ha de hacerse a través de las Provincias. Mientras que tal procedimiento puede ser técnicamente correcto y en alguna oportunidad puede haber resultado enteramente satisfactorio, las condiciones y circunstancias han cambiado, y es necesario buscar algún medio efectivo para el establecimiento de un más estrecho y directo contacto municipal con el Dominio. Este asunto les concierne, en particular, a las más grandes Municipalidades urbanas.

Las autoridades provinciales, representando, como ellas representan, a todas las Municipalidades en la Provincia, están interesadas, naturalmente, de modo primordial, en los problemas que son comunes a la mayoría, con preferencia a aquellos pocos que afectan a los más grandes Municipios. Es, sin embargo, en éstos, como una regla, que las dificultades y problemas municipales, son los más agudos y más urgentes, y el fracaso para resolverlos, el más desastroso. En los casos de emergencia, las soluciones no pueden aguardar el cumplimiento del más escrupuloso procedimiento, ni las demoras que lleva consigo el trato con un gobierno, mediante la vía propiciada por otro.

La experiencia en los Estados Unidos en este sentido, enseña que se han encontrado los medios de establecer contactos entre los Municipios y el gobierno nacional, pasando por alto las autoridades estatales.

Este no es un procedimiento deseable de seguir por nosotros, pero que probablemente se desarrollará, a menos que se encuentre algún método de establecer un contacto más rápido y efectivo, a través de las autoridades provinciales.

Al presente, la necesidad referida anteriormente no es tan urgente como lo era en la década de 1930 a 1940, pero probablemente lo será mayor en los años por venir. Aparte de las depresiones, debe parecer razonable el esperar un continuo incremento y extensión de los servicios gubernamentales en el futuro. Muchos de estos servicios estarán bajo la jurisdicción del gobierno del Dominio y será probable que nosotros no continuemos indefinidamente estableciendo nuevas y adicionales oficinas y personal para el manejo de cada uno de estos servicios, sino que utilicemos la existente organización municipal, con su personal respectivo, en cada comunidad. Con toda seguridad se comprobará eventualmente, que si las actividades de racionamiento y defensa civil, han podido ser manejadas con éxito por las autoridades locales, en nombre del Dominio, en tiempos de guerra; tales organizaciones locales pueden ser también utilizadas para las actividades de tiempos de paz; con los gastos de la unidad del gobierno correspondiente, ahorrando al contribuyente el costo de duplicidad de espacio para oficinas, equipos y personal directriz, así como eliminando las innecesarias carreras de oficina en oficina, para tramitar negocios relacionados con diferentes actividades del gobierno. Cualquier cambio en este sentido, necesitará también algunos medios más directos de establecer relaciones entre el Dominio y las Municipalidades, que los que existen en el presente. Básicamente, los tres planos de gobierno que existen, sirven a los mismos

cipalities. It is, however, in these larger municipalities as a rule that municipal problems and difficulties are the more acute and the more urgent and the failure to solve them the more disastrous. In emergencies the solutions cannot await observance of the niceties of procedure, nor the delays involved in dealing with one government through the somewhat deliberate channels of another. Experience in the United States shows that in this regard means of establishing contacts between the municipalities and the national government have been found and the state authorities have been short circuited. This is not a desirable procedure for us to follow but will probably develop unless some method of establishing a more rapid and effective contact by way of the provincial authorities can be worked out.

At the present time the need above referred to is not so urgent as it was in the "30's", but it is likely to be even more needed in the years ahead. Depressions aside, it would appear reasonable to expect a continuous increase and expansion of governmental services in the future. Many of these services will be under the jurisdiction of the Dominion government. It would seem probable that we will not continue indefinitely to establish new and additional offices and staffs to handle each of these services but will utilize the existing municipal organization and staffs in each community. It will surely be realized eventually that if rationing and civilian defence activities could be successfully handled by the local authorities on behalf of the Dominion in war time such local organizations can also be used for peace time activities; with the unit of government concerned meeting the cost and saving to the tax payers the cost of duplication of office space, equipment and directing staffs, as well as eliminating needless running from office to office to transact business relating to different government activities. Any move in this direction will also necessitate some more direct means of establishing relations between the Dominion and the municipalities than exists at present. Basically all three levels of government exist to serve the same 12,000,000 people and if they are to be given the best service procedures will have to be adjusted to make it possible.

This would appear to be the proper place in which to drop a hint with respect to the position of our municipalities in the years ahead as related to the senior units of government. There has been for some years a feeling on the part of the municipalities in some provinces that there was a tendency of the provincial authorities to move in on what has usually been considered as municipal territory. Aside from the inherent desire on the part of any governmental organization to try to expand its jurisdiction this is a result partly of the feeling that the municipalities are not capable of doing particular jobs or in other words that their permanent personnel is not sufficiently competent. The extent to which, in the overall expansion of government services of both the provinces and the Dominion, the facilities of the existing municipal organizations will be used will depend considerably on the confidence which those senior governments have in the administrative capacity of your staffs.

The considered opinion of the British Government as stated in its White Paper on Local Government in

12.000.000 de habitantes, y si ellos quieren dar el mejor servicio, los procedimientos tendrán que acoplarse para hacer esto posible.

Este parece ser el momento propicio para dejar caer una insinuación con respecto a la posición de nuestras Municipalidades en los años venideros, en relación con las unidades superiores del gobierno. Durante algunos años ha habido una sensación por parte de los Municipios, en algunas Provincias, de que existía una tendencia en las autoridades provinciales de penetrar en lo que usualmente ha sido considerado como territorio municipal. Aparte del deseo innato de parte de cualquier organización gubernamental, de tratar de extender su jurisdicción, esto es resultado, en cierto modo, de la sensación de que las Municipalidades no están capacitadas para hacer determinadas tareas, o en otras palabras, que su personal permanente no es lo suficientemente competente. La extensión hasta la cual serán usadas las facilidades de las organizaciones municipales existentes, en la expansión de los servicios gubernamentales, tanto de las Provincias, como del Dominio, dependerá considerablemente de la confianza que aquellos estratos superiores del gobierno, tengan en la capacidad administrativa de su personal.

La meditada opinión del Gobierno Británico, en su "White Paper on Local Covernment in England and Wales" (Papel Blanco sobre Gobierno Local en Inglaterra y Gales), publicada en Enero del año en curso, es digna de cuidadosa consideración. En parte de ésta se dice: "El Gobierno está satisfecho de que, muy lejos de haber razones para temer que el trabajo del gobierno local democrático pueda disminuir, el verdadero problema de los administradores locales es cómo fortalecer su armazón, para soportar mayores responsabilidades y llenar nuevas tareas. La solución de este problema depende grandemente de la capacidad y espíritu público de las personas que, como miembros y funcionarios de autoridades locales, estén dispuestas a consagrar sus servicios al gobierno local. El objeto fundamental del gobierno es asegurar una organización, la cual por su idoneidad, por su propósito, atraerá administradores del tipo apropiado, les dará a ellos la adecuada esfera de acción para sus actividades y asegurará fructíferos resultados".

Poco pueden hacer Uds. con respecto a la "capacidad y espíritu público", en lo que se refiere al personal de los cargos electivos, aún cuando pudieran elevarse, pero existe la carga sobre los representantes municipales de amplia visión, que quieren dar a sus ciudadanos el mejor servicio, y quienes quieren que los Municipios mantengan cierto grado de autonomía municipal en sus relaciones con los más altos estratos del gobierno, de prestar seria consideración al desarrollo de su capacidad y al mejoramiento del nivel (standard) de su personal permanente. Mientras más citadinos nos volvemos y mayores resultan la esfera de acción y los detalles de los servicios prestados por cualquier unidad del gobierno, más depende ésta de su personal permanente, para llevar adelante las medidas adoptadas por los representantes electos.

Hay otro aspecto de las relaciones entre el Dominio, las Provincias y los Municipios, que es de creciente importancia. Este asunto se ha tratado ya, en anterior

England and Wales issued in January of this year is worthy of careful consideration. It said in part "The Government are satisfied that, so far from there being any ground for fear that the work of democratic local government may diminish, the real problem for local administrators is how to strengthen its framework to bear greater responsibilities and fulfil new tasks. The solution of this problem turns largely on the capacity and public spirit of the persons who, as members and officers of local authorities, are prepared to devote their services to local government. The government's primary aim is to secure an organization which by its fitness for its purpose will attract administrators of the right type, will give them proper scope for their activities, and will ensure fruitful results".

There is little that you can do with respect to the "capacity and public spirit" of the elected personnel even if it could be raised but there is an onus on far seeing municipal representatives who want to give their people the best service, and who want the municipalities to maintain a degree of local self government in their relationships with the senior governments to give serious consideration to developing the capacity and raising the standards of their permanent personnel. The more urbanized we become and the greater the scope and the detail of the services rendered by any unit of government, the more dependent it becomes on the permanent staff for the effective carrying out of the policies adopted by the elected representatives.

There is one other aspect of the relationship between the Dominion, the provinces and the municipalities which is of increasing importance. This matter has been before your body on previous occasions but experience in dealing with governments, even municipal governments, suggests that repetition and persistence is one method of eventually getting attention and subsequently action. I refer to the matter of the taxation by the municipalities of the property of the Dominion and the province. While this has been largely the concern of the urban municipalities in the past, the great increase of publicly owned property resulting from the constant expansion of government activities not only is making the problem more acute but is extending the range of municipalities affected. The attitude of the senior government on this matter in the past has been based upon the theory that the Crown is not subject to taxation and has probably been somewhat influenced by the fact that they did not want to spend the money required to pay local taxes in such a politically unproductive manner.

Whenever this matter is proposed the municipalities are at once met with the reply that such taxation is contrary to the British North America Act, one of the accepted principles of taxation, and has never been done in this country. While I have a wholesome regard for established practices and the value of precedent it should be remembered, and I should, I suppose, hesitate to make this statement to a group of elected representatives, that neither the British North America Act nor the laws of our legislatures are inspired but are the work of mere men and as such are not above scrutiny nor the possibility of alteration or even improvement to meet modern conditions. The fact that we have never in the past taxed Crown property is hardly a logical reply from

ocasión, delante de Uds., pero la experiencia en el trato con los gobiernos, hasta con el gobierno municipal, indica que la repetición y persistencia es un método que, al fin, llama la atención y posteriormente consigue su propósito. Me refiero al tema de los impuestos municipales sobre las propiedades del Dominio y de la Provincia. Mientras esto ha importado mayormente a las Municipalidades urbanas del pasado, el gran incremento de las propiedades públicas, resultante de la constante expansión de las actividades gubernamentales, no solamente está haciendo el problema más agudo, sino que está extendiendo el número de las Municipalidades afectadas. La actitud de los estratos superiores del gobierno sobre este asunto en el pasado, se ha basado en la teoría de que la Corona no está sujeta a impuestos, y probablemente ha sido en alguna forma influenciada por el hecho de que no querían gastar el dinero demandado para pagar impuestos locales, en una forma tan improductiva políticamente.

Cada vez que este asunto surge, se les dice a los Municipios, en seguida, que tal impuesto es contrario al Acta Británica Norteamericana, uno de los aceptados principios sobre impuestos, y que nunca se ha hecho en este país. Aún cuando yo mantengo un gran respeto por las prácticas establecidas y el valor de los precedentes, debe recordarse —y yo debería dudar, supongo, el hacer esta afirmación a un grupo de representantes electos— que ni el Acta Inglesa Norteamericana, ni las leyes de nuestros cuerpos legislativos son inspiraciones, sino que son el trabajo de simples hombres, y como tales, no están por encima de análisis crítico o de posibilidad de alteración, o hasta de mejoras, a fin de afrontar las condiciones modernas. El hecho de que nosotros, en el pasado, nunca hayamos establecido impuestos sobre las propiedades de la Corona, es difícilmente una respuesta lógica de los gobernantes, que están realizando ahora tantas cosas que nunca habían hecho en el pasado, y cosas que, probablemente harían estremecerse en sus tumbas a los Padres de la Patria. El impuesto sobre las propiedades de la Corona, no es desconocido en otros países, aún dentro de la Confederación Británica.

Como se ha dicho antes, los Municipios están llamados a sostener pecuniariamente un programa de expansión constante de servicios sobre una base de impuestos también constantemente reducida. Cada vez que cualquiera de las unidades de los estratos superiores del gobierno, adquiere un bien inmueble, para sus propósitos, la base impositiva de alguna Municipalidad queda, por consiguiente reducida. Las varias instituciones gubernamentales, oficinas y operaciones, son situadas y sostenidas donde ellas están, presumiblemente porque estas situaciones son consideradas como las mejores para permitirles prestar el más grande servicio a los habitantes a quienes está destinado.

No parece razonable que, porque su Municipio está llamado a servir un propósito gubernamental, como una localidad propiedad del gobierno, se espere que los habitantes de cualquier comunidad en particular, provean cuidadosamente a los servicios de tal propiedad, o que los gobernantes, como patronos, no contribuyan con el impuesto territorial sobre su tierra y edificios, para pagar el costo de los servicios comunales prestados para sus empleados, como hacen otros patronos, a través de los

governments which are doing so many things which were never done in the past and things which probably make the Fathers of Confederation turn in their graves. The taxation of Crown property is not unheard of in other countries even in the British Commonwealth.

As pointed out before, the municipalities are called upon to finance a constantly expanding programme of services on a constantly reduced tax base. Every time either of the senior units of government acquires real property for its purposes the tax base of some municipality is thereby reduced. The various governmental institutions, offices, and operations are located and carried on where they are, presumably because these locations are considered to be the best to enable them to render the greatest service to the people to be served. It does not seem reasonable that because their municipality happens to serve governmental purpose, as a location for government property, the people in any particular community should be expected to provide the services for such property free of charge or that the governments, as employers, should not contribute in real property taxes on their land and buildings toward the cost of community services for their employees as do other employers through their local taxes on business and industrial property. The injunction to "render unto Caesar the things that are Caesar's" should apply as well between Caesars as between Caesar and the citizen.

If however it is desired to avoid any violation of the theory that the Crown is not taxable the difficulty can be avoided by payment to the municipality of a sum in lieu of taxes, not on the basis of a grant to be determined by the government concerned but on the basis of the current local tax rate applied to the assessment of government owned property assessed on the same principles as any other real property. Such an arrangement may result in large payments in certain communities which have a relatively large amount of government owned lands and buildings but clearly they are entitled to the greater revenues from such a source and it is short sighted on the part of the municipalities to be quarrelling among themselves over the general policy because one or two are going to benefit in greater proportion than the others for that greater benefit is merely a measure of the greater loss which they are under in the meantime. Neither is the fact that such payments, equivalent to taxes, will mean a marked reduction in the financial stringency of some municipalities any reason why the senior government should refuse to pay their fair share as owners of real property in any community.

The relationships between different units of government whereby one unit raises revenues which another unit expends, in theory is not satisfactory, encourages irresponsibility, and it leads frequently to friction as a result of the inevitable attempts of the revenue raising unit to influence or control to a degree the expenditure of its revenues through the other unit of government. Today in Canada we have monies raised as Dominion revenues being expended by provincial authorities and monies raised as provincial revenues expended by municipal authorities and a similar condition exists as between municipal councils and other bodies in the municipal organization. As governmental activities at all levels of

impuestos locales sobre negocios y propiedad industrial. El dicho "dar al César lo que es del César", debiera ser aplicado lo mismo entre Césares, que entre el César y los ciudadanos.

Si de cualquier modo se desea evitar una violación de la teoría de que a la Corona no deben establecérsele impuestos, la dificultad puede ser evitada pagando a la Municipalidad una suma, en vez de impuestos, no sobre la base de una garantía que fijaría el gobierno interesado, sino sobre la base de la tarifa impositiva corriente, aplicada sobre el avalúo de la propiedad del gobierno, tasada sobre los mismos principios que cualquier otro bien inmueble. Tal ajuste pudiera dar como resultado pagos de importancia en ciertas comunidades, donde existen grandes extensiones de tierras y edificios propiedad del gobierno, pues claramente tienen derecho a mayores ingresos, provenientes de tales fuentes; y es cortedad de visión, por parte de los Municipios, el ponerse a disputar entre ellos sobre una medida general, porque uno o dos van a resultar beneficiados en mayor proporción que los otros, porque ese mayor beneficio es simplemente la medida de la más grande pérdida que están sufriendo entre tanto. Tampoco debe ser una razón para que los estratos superiores del Gobierno se nieguen a pagar su parte proporcional como propietarios de inmuebles en cualquier comunidad, el hecho de que los pagos equivalentes a impuestos van a significar una marcada reducción en la estrechez financiera de algunos Municipios.

Las relaciones entre diferentes unidades de gobierno, de acuerdo con las cuales una de ellas aumenta sus ingresos, que otra gasta, no es satisfactoria en teoría; ello estimula la irresponsabilidad y da lugar frecuentemente a fricciones, como resultado de la inevitable tentativa de la unidad que eleva sus ingresos, para influenciar o controlar en cierto grado, el gasto de los mismos, a través de la otra unidad de gobierno. Hoy, en el Canadá se da el caso de que dinero proveniente de ingresos del Dominio, se gasta por las autoridades provinciales; y dinero proveniente de ingresos provinciales, se gasta por las autoridades municipales; y una condición similar existe entre los Concejos Municipales y otros cuerpos, en la organización municipal. Como las actividades del gobierno continúan expandiéndose en todos los niveles de éste, y la necesidad de aumentar los ingresos se expansiona de acuerdo, parece existir poca posibilidad de volver a aquel teóricamente feliz estado, donde cada unidad produzca todos los dineros que gaste. Sería deseable que, tanto como sea posible, las unidades gubernamentales, en cada nivel, estuvieran dispuestas a consagrarse al servicio de los habitantes bajo su jurisdicción, sin que su energía fuera distraída por la necesidad, a causa de una constante persecución de otras unidades o niveles de gobierno, en busca de fondos o en disputa sobre jurisdicciones y responsabilidades. Y sería todavía más deseable, en interés de la armonía y el mantenimiento de una efectiva confianza propia de las unidades del gobierno, que la interferencia por cualquiera de los niveles de gobierno, en los asuntos de otro, se redujera al mínimo.

El camino más efectivo para obtener estos deseados fines, parece ser el hacer un cuidadoso estudio de las responsabilidades y recursos del gobierno, en sus tres niveles, y a la luz de los hechos, asignar de nuevo dichas responsabilidades, de acuerdo con los recursos, o ajustar los recursos a las responsabilidades, estableciendo una base de relacionales financieras entre dichos niveles, sobre fundamentos equitativos y razonables, haciendo tales ajustes según sea necesario, para el caso de la aparición de nuevos campos de actividad gubernamental en el futuro.

Tal estudio ha sido hecho en el campo de las relaciones entre el Dominio y las Provincias, por la Comisión Sirois. Tal estudio es necesario en el campo de las relaciones provinciales-municipales. El logro de una solución duradera, posterior al descubrimiento de los hechos, dependerá de la cooperación de los tres niveles del gobierno. Cuando tal solución haya llegado a los Concejos Municipales, los mismos, después de esto, podrán concentrar sus esfuerzos y atención a la resolución de los problemas que sobrevengan, dentro de su esfera de actividades, y podrán entonces despreocuparse de sus peregrinaciones a las capitales nacional y provinciales, en una tentativa de encontrar solución a sus agravios y dificultades.

government continue to expand and the need for increased revenues expands accordingly there seems little likelihood of ever returning to that theoretically happy state where each unit raises all of the monies which it expends. It is desirable that as far as possible governmental units at each level shall be able to devote themselves to the service of the people under their jurisdiction without their energies being distracted by the necessity for a constant pursuit of other units or levels of government in search of funds or in squabbles over jurisdiction and responsibility. It is further desirable in the interest of harmony and the maintenance of effective self-reliant units of government that the interference by any one level of government in the affairs of another should be kept to a minimum.

The most effective way in which to attain these desired ends would appear to be to make a thorough study of the responsibilities and resources of the governments at all three levels and in the light of the facts to re-allocate those responsibilities in accordance with the resources or to adjust the resources to the responsibilities and to establish a basis of financial relationship between the various levels on a fair and reasonably enduring basis taking into consideration such adjustments as may be necessary in the event of the opening of new fields of governmental activity in the future.

Such a study has been made in the field of Dominion-Provincial relations by the Sirois Commission. Such a study is needed in the field of provincial-municipal relations. The working out of an enduring solution subsequent to the discovery of the facts will depend upon the co-operation of all three levels of government. When such a solution shall have been arrived at municipal councils can thereafter concentrate their efforts and attention on the solution of the problems coming within their range of activities and will no longer be preoccupied with pilgrimages to provincial and national capitals in an attempt to find solutions for their grievances and difficulties.

Información General

CUBA

HAY 58 MUNICIPIOS EN CUBA, QUE CADA UNO TIENE MENOS HABITANTES QUE 13 BARRIOS DE INDIGENTES

(*Tomado del diario "El Mundo", de La Habana, edición del 29 de Julio de 1945.*)

Por Alfredo Núñez Pascual

Un total de 19,273 personas residen en los trece barrios de necesitados, más conocidos por la denominación de *indigentes,* que existen en La Habana y Marianao. Esta población supera a la de 58 de los 126 términos municipales de la República.

Los niños constituyen casi la mitad de ese conglomerado humano, siguiéndoles en orden de porcentaje hombres y mujeres, a quienes separa muy escasa diferencia. El promedio general de analfabetos es poco más de la quinta parte. Sólo una cuarta parte de los hombres están ocupados y de las mujeres un poco más de la décima parte.

En el aspecto económico de esos barrios el cuadro es el siguiente: el *per cápita* es la vigésima parte del que corresponde en la actualidad a cada cubano.

Sorprende el número reducido de enfermos, a pesar de las pésimas condiciones sanitarias que imperan en esas comunidades.

El censo confeccionado por la Federación Estudiantil Universitaria a raíz del ciclón de Octubre del año pasado, se tomó como punto de partida y referencia para el presente trabajo.

Trece barrios

Los barrios conocidos por el calificativo de indigentes y que la FEU con mayor sentido de justicia denomina de necesitados, porque no todos los que en ellos residen se hallan completamente desamparados de la suerte, hacen un total de trece, incluyendo los del término de Marianao, que pueden muy bien considerarse como formando parte del perímetro de la capital de la República.

Son esas barriadas, por orden de población:

La Merced, situada junto a la Ermita de los Catalanes, dentro del área destinada al proyectado Centro Cívico que presidirá el monumento a Martí.

Las Yaguas, al pie de la Loma del Burro y al fondo del Sanatorio Hijas de Galicia.

La Timba, en Paseo y Zapata.

THERE ARE 58 MUNICIPALITIES IN CUBA WHICH HAVE FEWER INHABITANTS THAN 13 DISTRICTS OF POOR PEOPLE IN HAVANA

(From the newspaper "El.Mundo", Havana, July 29, 1945.)

By Alfredo Núñez Pascual

A total of 19,273 persons reside in the thirteen districts of poor people, better known as *destitutes,* existing in Havana and Marianao. This is more than the population of 58 of the 126 municipalities in the whole of Cuba.

Almost half of this human mass consists of children, next in number are women, followed closely by the men. The general average of analphabets is a little more than a fifth part. Only a fourth of the men are employed and slightly more than a tenth part of the women.

The financial picture of these districts looks as follows: *Per capita* it is the twentieth part of the amount which each Cuban should have during the present times.

Illness is surprisingly limited, in spite of the frightful sanitary conditions existing in these communities.

The census compiled by the University Student Federation right after the cyclone last October was taken as a basis for the present study.

Thirteen districts.

The sections regarded as destitute, which the University Student Federation, with a greater feeling for justice, calls *poor,* since not all those who live there are completely without resources, amount to thirteen, including those in Marianao, which can very well be considered as forming part of the surroundings of the capital city.

Men, women and children.

In these centers, the child population exceeds that of the men and women. Of the 19,273 total number of inhabitants, 7,897 are children, 5,605 are men and 5,771 women.

These figures give the following percentages: 50.97% children; 29.08% men, and 29.94% women.

The birth rate is fairly high. In the majority of cases, the women have their children almost at the age of

Pelusa Zapata, a la vera de la propia Calzada y en dirección a Infanta.

Isla de Pinos, a las faldas de la Loma de Atarés.

San Martín, en la carretera de Rancho Boyeros, parte posterior del antiguo Almendares Park.

Cueva del Humo, a la izquierda de Fábrica cuando se sale de La Habana, y muy cerca del de *Isla de Pinos.*

Miraflores, frente al Casino Deportivo y detrás del Hospital de Paula.

La Concha, parte posterior de los kioscos de la Playa de Marianao y casi frente al Summer Casino.

La Osa, comienza en la Calle 36 del reparto Miramar, donde está el balneario del Instituto Cívico Militar, y termina en el club de playa de las Hijas de Galicia.

La Tambora, frente a la Universidad Católica que construyen los Padres Agustinos en la carretera del Biltmore.

29 y Baños, en la falda de la Loma del Príncipe, por la parte que da al Vedado.

Y *Club Náutico,* frente al Club del mismo nombre, en la playa de Marianao.

Volumen de población

Como queda dicho al comienzo del presente artículo, el total de residentes en esos trece barrios alcanza la cifra de 19,273, mayor que la de 58 de los 126 términos municipales en que está dividida la República.

Los términos con menos vecinos que todos esos barrios juntos, son: Candelaria, Guanajay, Los Palacios, Mantua, Mariel, San Luis, y Viñales, en la Provincia de Pinar del Río; Aguacate, Alquízar, Batabanó, Bejucal, Caimito del Guayabal, Güira de Melena, Isla de Pinos, Jaruco, La Salud, Madruga, Melena del Sur, Nueva Paz, Quivicán, San Antonio de las Vegas, San José de las Lajas, Santa Cruz del Norte y Santa María del Rosario, en la Provincia de La Habana; Agramonte, Alacranes, Arcos de Canasí, Bolondrón, Carlos Rojas, Guamacaro, Jagüey Grande, Jovellanos, Juan Gualberto Gómez, Los Arabos, Martí, Máximo Gómez, Perico, San Antonio de Cabezas, San José de los Ramos, Cidra, y Unión de Reyes, en la Provincia de Matanzas; Abreus, Calabazar de Sagua, Cifuentes, Corralillo, Cruces, Encrucijada, Esperanza, Palmira, Rancho Veloz, Ranchuelo, San Diego del Valle, San Fernando de Camarones, San Juan de los Yeras, Santa Isabel de las Lajas, y Zulueta, en la Provincia de Las Villas; Esmeralda, y Jatibonico, en la Provincia de Camagüey.

Es decir, que en toda la Isla de Pinos hay menos habitantes que en el conjunto de los barrios de necesitados.

Hombres, mujeres y niños

En esos conglomerados, la población infantil supera a la de los hombres y a la de las mujeres. De los 19,273 habitantes en total, 7,897 son niños, 5,605 son hombres y 5,771 mujeres.

Estas cifras arrojan el siguiente porcentaje: 50.97% de niños; 29.08% de hombres, y 29.94% de mujeres.

puberty. Although many are married, there are also many extramatrimonial unions. This is typical of this kind of life which is dominated by crowded conditions and promiscuity.

Illiteracy.

Among children, men and women illiterates (classifying as illiterate those children over 8 years of age who cannot read), there are 4,399 persons. This figure represents 21.26% of the total population, or about the fifth part.

There are generally public schools open in some of these districts, but their capacity is limited and in addition the children are put to work at a very tender age or sent to the street to beg. Unfortunately, there are also those who go astray.

Unemployment.

The unemployment problem is also an important factor which is reflected in the economic picture. Of the men 75.11% are without work, and of the women 88.70%.

....

General aspect.

In the thirteen communities under consideration in this study, there are three types of families: those which can afford to pay rent, but can find no accommodations in tenements (*solares*) due to the scarcity of rooms caused by the fact that many tenement houses have disappeared to make room for apartment buildings; those who could pay five or six pesos a month for some type of reasonably priced housing; and finally, those who are really destitute and need the help of the government, since almost invariably earning a livelihood is physically out of the question.

....

Although in some sections small rents are paid, in the majority of cases, the residents are squatters.

According to the information in the census of the University Student Federation, the average number of people living in each house is 4.54. This alone would account for the overcrowding and promiscuity, since the houses have only two rooms at the most.

....

Herewith we reprint a table showing the results of the census carried out by the University Student Federation.

El índice de natalidad allí es bastante elevado. Procrean las mujeres casi en la pubertad en la mayoría de los casos. Aunque hay muchos matrimonios, tampoco debe dejarse de consignar que abundan las uniones extramatrimoniales. Estas características son típicas del régimen de vida imperante, regido por el hacinamiento y la promiscuidad.

Analfabetismo

Entre niños, hombres y mujeres que son analfabetos —calificando así a los primeros mayores de ocho años

BARRIOS *DISTRICTS*	Casas *Houses*	Personas *Persons*	Cubanos *Cubans*	Extranjeros *Foreign*	HOMBRES MEN: Ocupados *Employed*	HOMBRES MEN: Desocupados *Unemployed*	MUJERES WOMEN: Ocupadas *Employed*	MUJERES WOMEN: Desocupadas *Unemployed*	NIÑOS CHILDREN: Varones *Boys*	NIÑOS CHILDREN: Hembras *Girls*	ANALFABETOS ILLITERATES: Hombres *Men*	ANALFABETOS ILLITERATES: Mujeres *Women*	ANALFABETOS ILLITERATES: Niños *Children*	Enfermos *Diseased*	Habitaciones necesarias (*) *Rooms Needed*	Ingreso total *Total Income*	Per Cápita *Per Capita*
La Merced. . . .	846	4,120	3,977	143	392	814	156	1,088	837	833	181	284	402	37	1,980	$15,327.75	$ 3.72
Las Yaguas. . . .	779	3,059	3,046	13	99	834	52	812	648	614	171	214	319	29	1,476	„ 4,908.50	„ 1.58
La Timba. . . .	593	2,999	2,930	69	250	529	225	800	606	589	93	210	299	37	1,249	„ 8,579.00	„ 2.86
Pelusa Zapata. . .	523	2,627	2,574	53	206	539	100	774	502	506	87	192	221	40	1,124	„ 5,863.00	„ 2.23
Isla de Pinos. . .	518	2,005	1,955	50	176	434	30	500	464	401	163	196	238	31	938	„ 5,572.30	„ 2.77
San Martín. . . .	282	1,402	1,383	19	89	301	29	369	305	309	63	72	157	9	618	„ 3,147.42	„ 2.24
Cueva del Humo.	317	1,193	1,170	23	40	363	20	318	249	203	109	124	144	9	587	„ 1,779.05	„ 1.49
Miraflores. . . .	122	659	640	19	47	134	9	177	149	143	19	41	60	30	278	„ 506.50	„ 0.75
La Concha. . . .	132	544	539	5	42	110	17	127	123	125	50	43	55	1	243	„ 864.40	„ 1.58
La Osa.	37	188	177	11	16	47	7	37	44	37	7	10	24	1	94	„ 437.00	„ 2.32
La Tambora. . .	37	169	162	7	21	36	2	52	29	29	24	18	16	6	86	„ 1,004.00	„ 5.94
29 y Baños. . . .	33	166	166	0	3	35	5	37	46	40	9	12	28	1	81	„ 70.00	„ 0.42
Club Náutico. . .	26	142	142	0	14	34	0	28	38	28	14	11	19	3	68	„ 413.75	„ 2.91
Totales.	4,245	19,273	18,861	412	1,395	4,210	652	5,119	4,040	3,857	990	1,427	1,982	234	8,822	$48,472.67	$ 2.51

(*) Las habitaciones necesarias se han calculado de acuerdo con el número de personas que integran cada familia y las edades de aquéllas.
The number of necessary rooms has been calculated in accordance with the number of persons in each family and their ages.

que no saben leer,— hay 4,399 individuos. Esta cifra representa el 21.26% del total de la población. Por lo tanto, prácticamente la quinta parte de la misma es analfabeta.

Generalmente funcionan escuelas públicas en algunos de esos barrios, pero su capacidad es insuficiente, aparte de que los niños desde muy temprana edad son puestos a trabajar o salen a la calle a implorar la caridad. Desgraciadamente, también los hay que se inician en la delincuencia.

Desocupación

El problema del desempleo constituye también un factor de importancia, que desde luego se refleja en el *status* económico. Están sin trabajo: el 75.11% de los hombres y el 88.70% de las mujeres.

....

Visión de Conjunto

En las trece comunidades objeto de este estudio, hay tres tipos de familias: unas que pueden pagar alquiler, pero que no encuentran habitaciones en *solares*, debido a la escasez de las mismas, porque muchas de estas casas han desaparecido para construir edificios de apartamentos; otras que podrían abonar un tipo de vivienda económica hasta de cinco o seis pesos mensuales; y, por último, existe el indigente propiamente dicho, que únicamente puede ser protegido por el propio Estado, ya que casi siempre no está en condiciones físicas de ganar el sustento.

....

Aunque en algunos barrios se pagan pequeñas rentas, en la mayor parte los que en ellos residen lo hacen en carácter de precaristas.

De acuerdo con los datos del censo de la FEU, el promedio de habitantes es de 4.54 personas por cada casa. Por eso, el hacinamiento y la promiscuidad, aun sólo teniendo en cuenta ese porcentaje, porque las casas, cuando más, tienen dos habitaciones.

....

(*En la pág.* 12 *reproducimos un cuadro mostrando el resultado del censo llevado a cabo por la Federación Estudiantil Universitaria*).

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

AEROPUERTOS DE RECREO PARA AVIONES PEQUEÑOS

(De "Sky Camps").

Los aviones pequeños del periodo de la post-guerra, tendrán nuevas características, a fin de proporcionar un más alto nivel de seguridad, facilidad de operación y radios de acción, a más bajo costo de adquisición y reducción de gastos de operación y mantenimiento.

El uso de los grandes aeropuertos municipales y comerciales para los pequeños aviones, será indeseable, debido a los conflictos del tráfico en relación con el desarrollo de las actividades comerciales aéreas. Esto anticipa los cambios en el diseño de los mismos y el probable aumento de su número en los años inmediatamente posteriores a la guerra, deberá dar como resultado la apertura de un gran número de aeropuertos especiales diseñados para tales aeroplanos.

He aquí algunos de los factores e ideas sobre el desarrollo del aeroplano en la post-guerra, tal como se ha expresado por hombres conocedores del futuro de la aviación:

1. Nuestras fábricas podrán pronto estar dispuestas para fabricar 125,000 aeroplanos al año.
2. El helicóptero será usado tanto para pasajeros como para carga en el servicio de pequeña travesía entre lugares dados.
3. Los hábitos sociales y económicos pueden ser revolucionados por el aeroplano.
4. Los aviones llevarán toda la correspondencia y una considerable cantidad de expreso.

El Avión Ligero: Aún en el tiempo de producción total de guerra, los diseñadores aeronáuticos estaban

RECREATION AIRPORTS FOR THE SMALL PLANE

(From "Sky Camps".)

The small plane of the postwar period will incorporate many new features to provide an even higher level of safety, ease of operation, and radius of action at a lower initial cost and reduced operation and maintenance expense.

The use of large municipal and commercial airports by the small plane will probably prove undesirable because of traffic conflict with the expanded commercial plane activity. These anticipated changes in small plane design and the probable increase in numbers in the years immediately following the war should result in the opening of a great number of airports specifically designed for small planes.

Some facts and ideas on Postwar Developments of the Airplane as expressed by men concerned with future aviation:

1. Our factories will soon be able to build 125,000 planes per year.
2. The helicopter will be used in Shuttle Service in both passenger and freight service.
3. Social and economic habits may be revolutionized by the plane.
4. The plane will carry all mail and considerable express.

The Light Plane: Even with full wartime production, aeronautical designers are concerned with a postwar era of wings. The helicopter and other radical departure in design may completely alter the light plane. A family

ocupándose de la era alada de la post-guerra. El helicóptero y otros cambios radicales en diseño, pueden alterar completamente los aeroplanos ligeros. Se ha diseñado un carro familiar aéreo. Aeroplanos moldeados en plásticos saldrán por cientos de las líneas de montaje.

Líneas Aéreas Nacionales de Recreo: Mirando a los Estados Unidos desde el punto de vista nacional aéreo, podemos observar un acabado trabajo de líneas aéreas, por separado y cruzando, pero no coincidiendo con las comerciales y civiles ya establecidas. Tal sistema recreacional unirá todos los puntos y áreas que puedan proveer de acomodo del día a la noche o de la noche al día.

Campamentos Aéreos: La situación del campamento aéreo, debe ser determinada con los requisitos necesarios para un seguro campo de aterrizaje y las ventajas recreacionales del distrito de que se trate. Algunos campamentos aéreos puede ser que ofrezcan un solo tipo de esparcimiento (como por ejemplo la pesca de truchas en el Río Ausable), con un campo de aterrizaje, facilidades de alojamiento de diez a veinte cabañas y un edificio de recreo, donde se sirvan comidas al estilo de campamento.

Administración y Mantenimiento: La administración variará de acuerdo con el tipo de negocio, desde el pequeño club organizado o campo privado, hasta la extensa organización, en cadena, de campamentos que llevará implícito un tipo especial de administración. Después de la guerra y hasta que el automóvil ocupe nuevamente en la América, su lugar en el transporte, el pequeño aeroplano buscará su medio, tanto como transporte entre ciudades, como en los viajes de recreo.

El propietario individual de aeroplano, y los clubs para los mismos, desarrollarán como mejor ellos puedan, campos aéreos de recreo, hasta que el Estado y el Gobierno Federal, proporcionen más amplias facilidades para los aviones, iguales en extensión, a las que ya han sido proporcionadas para el turismo en automóvil.

RESEÑA HISTORICA DEL DESARROLLO INDUSTRIAL DE CHICAGO

(De "Industrial and Commercial Background for Planning Chicago").

LAS CARACTERÍSTICAS GENERALES que dieron lugar al desarrollo de las industrias en Chicago, en el periodo de 1833-1940, fueron de dos clases: geográficas y humanas.

Desde el punto de vista geográfico, el Lago Michigan fué lo más importante. Este concentraba las comunicaciones entre el Este y el Oeste de Chicago y hacía las veces de carretera para el transporte del mineral de hierro del Distrito de Mesabi, en la región del Lago Calumet. El desarrollo de los canales de Erie e Illinois-Michigan, conjuntamente con el comercio de los lagos y la construcción del ferrocarril, hicieron posible la fácil entrada de trabajadores, la importación de materias primas y la exportación de productos terminados.

Ultimamente ninguna de las treinta y ocho vías férreas que penetraban en la ciudad, pasaban a través de ella. Como estas vías férreas representan cerca de una

car of the air is designed. Molded plastic planes may roll from assembly lines by hundreds.

National Recreational Airways: Looking at the United States from a national aerial point of view, we may see a separate network of airways intersecting but not coinciding with the established commercial and civil airways. Such a recreational network would tie together all recreational points and areas which provide overnight or lay-over accommodations.

Aircamps: The air camp location, will be dictated by the requirements for a safe landing field and the recreational advantages of the particular district. Some aircamps may offer only one type of recreation (as for example trout fishing on the AuSable River), with a landing field and facilities of ten or twenty cabins, and a recreation building where meals are served camp style.

Management and Maintenance: Management will vary with the type of ownership ranging from the small organized club or private camp, to the extensively organized incorporated chain of camps involving specialized type of management. After the war, and until the automobile is fully returned to its place in American travel, the small plane will seek its own facilities both as to inter-city travel and recreational travel. The individual plane owner and the plane clubs will develop as best they can these recreational air camps bridging the time until State and Federal Government provide more extensive facilities for planes, similar in scope to what has already been provided for the automobile tourist.

HISTORICAL REVIEW OF CHICAGO'S INDUSTRIAL DEVELOPMENT

(From "Industrial and Commercial Background for Planning Chicago").

THE GENERAL FEATURES operating to develop Chicago's industries in the 1833-1940 period were twofold—geographic and man-made.

Of the geographic features, Lake Michigan was the most important. It focused communications between East and West at Chicago and acted as a highway for the transportation of the iron ore of the Mesabi district of the Lake Calumet region. The development of the Erie and Illinois-Michigan canals, together with lake commerce and railroad construction, made possible the easy importation of workmen and raw materials and the export of finished products. Lastly, no one of the 38 railroads entering the city passed through it. Since these railroads represent nearly one-half of the total railway mileage of the United States, no other city in the world was in as close and daily contact with as large an area as was Chicago.

During the first 12 years of its second period of industrial development (1848-1877), Chicago was still essentially a commercial city, whose manufactures had developed almost entirely to supply local needs. Investments in real estate and ventures such as the produce trade were much larger than those in manufactures, undoubtedly because of the greater immediate returns

mitad del total de longitud en millas de las de los Estados Unidos, ninguna otra ciudad en el mundo estaba tan cerca y diariamente en contacto con un área tan grande, como lo estaba Chicago.

Durante los primeros doce años de su segundo periodo de fomento industrial (1848-1877), Chicago era esencialmente una ciudad comercial, cuyas manufacturas se habían desarrollado casi enteramente para abastecer sus necesidades locales.

Las inversiones en bienes raíces y en especulaciones, tales como el tráfico de productos, eran mucho mayores que aquellas en manufactura, incuestionablemente por las más grandes e inmediatas utilidades y también por el todavía escaso fomento de las industrias en la nación entera.

Como resultado de la Guerra Civil, la carne empacada, la ropa de hombres y la maquinaria agrícola, alcanzaron o sentaron los cimientos de una primacía industrial, que no fué disputada hasta hace muy pocos años.

La pre-guerra y el periodo de guerra de 1897 a 1918, fué una edad de oro para Chicago. Las principales industrias de ropa de hombres, carne empacada y fabricación de muebles, — las que fueron llamadas las "Tres Grandes" — mantuvieron posiciones principales hasta 1914.

Incuestionablemente, los vitales problemas de la vida industrial de Chicago en el período de 1919 hasta 1940, han sido la descentralización y el creciente desnivel entre los consumidores y los productores de artículos manufacturados. Este período vió el continuo dominio del hierro y el acero, el desarrollo espectacular de la imprenta y las publicaciones, y una declinación, con respecto a la importancia nacional y local de la carne empacada, la ropa de hombres y la fabricación de muebles; y un gran avance en las industrias que producían equipos eléctricos, productos químicos y sus similares.

La producción de artículos de consumo se quedó atrás, y esto ha dado lugar a un serio desnivel.

GASTOS GENERALES EN ALGUNOS GRANDES MUNICIPIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS

La publicación "Citizens' Business", en su No. 1693, correspondiente al 2 de Enero de 1945, teniendo en cuenta que resulta interesante el comparar los gastos de Filadelfia con los gastos similares de otras ciudades, ha recopilado algunas cifras, calculadas *per cápita*, respecto a los gastos generales del gobierno municipal, en catorce urbes de los Estados Unidos que en 1940 contaban con una población de más de 500,000 habitantes. Esas cifras se basan en los informes del Buró del Censo de los Estados Unidos, referentes a las finanzas de los gobiernos municipales para el año fiscal vencido en 1942.

Para siete ciudades (Baltimore, Boston, New York, Filadelfia, Saint Louis, San Francisco y Wáshington), que, o bien pagan el costo total de sus actividades y servicios, o bien, en algunos casos, exceptúan de esos pagos a las escuelas, se da el cuadro de conjunto.

Para la operación y sostenimiento del gobierno en general, excluídas las escuelas, los gastos *per cápita,* en 1942, de las catorce ciudades mayores, fueron como sigue:

and the still slight development of industry in the nation as a whole. Resulting from the Civil War, meat packing, men's clothing, and agricultural machinery attained a primacy or laid the foundations for a primacy which was not to be challenged until very recent years.

The pre-war and war period of 1897 to 1918 was a golden age for Chicago. The principal industries of men's clothing, meat packing, and furniture—the so called "Big Three" — held leading positions down until 1914.

Unquestionably the chief problems of Chicago's industrial life in the period from 1919 to 1940 have been decentralization and the increasing unbalance between the consumers' and producers' goods industries. This period saw the continued dominance of iron and steel, a spectacular development of printing and publishing, and a decline, both in respect to national and local importance, of meat packing, men's clothing, and furniture, and a great advance in industries producing electrical equipment, chemicals, and allied products. But consumers' goods production lagged and a serious lack of balance has thus developed.

GENERAL EXPENDITURES IN LARGE U. S. MUNICIPALITIES

"Citizens' Business" No. 1693 of January 2, 1945, in view of the widespread interest in comparisons between Philadelphia's expenditures and similar expenditures in other cities, presented some per capita figures for general government expenditures of the 14 cities in the United States with more than 500,000 population in 1940. The figures given are based on the U. S. Census Bureau's reports on the finances of city governments for fiscal years ended in 1942. For 7 of the cities (Baltimore, Boston, New York, Philadelphia, St. Louis, San Francisco and Washington) which either provide or pay for all local government activities and services, except schools in some instances, the over-all picture is given.

For operation and maintenance of general government, exclusive of schools, the per capita expenditures in 1942 of the 14 largest cities were:

1.	Boston	$61.13
2.	New York	52.30
3.	San Francisco	47.92
4.	Washington	37.85
5.	Baltimore	33.01
6.	Detroit	31.54
7.	Buffalo	29.13
8.	Cleveland	27.45
9.	Philadelphia	26.48
10.	St. Louis	25.67
11.	Chicago	23.88
12.	Milwaukee	22.88
13.	Pittsburgh	21.89
14.	Los Angeles	17.25

Expenditures for functions or services are given by rank, for the largest and smallest expenditures:

General Control (General Administrative, Legislative, Judicial, Elections, etc.):

1.—Boston	$ 61.13
2.—New York	52.30
3.—San Francisco	47.92
4.—Wáshington	37.85
5.—Baltimore	33.01
6.—Detroit	31.54
7.—Búffalo	29.13
8.—Cléveland	27.45
9.—Filadelfia	26.48
10.—Saint Louis	25.67
11.—Chicago	23.88
12.—Milwaukee	22.88
13.—Pittsburgh	21.89
14.—Los Angeles	17.25

Los gastos correspondientes a funciones o servicios, se dan aquí por orden de importancia, poniendo sólo los más grandes y los más pequeños:

Control General (Administrativo, Legislativo, Judicial, Elecciones, etc.):

1.—Boston...$6.06; 2.—New York... $5.75; 3.—San Francisco...$5.72; 14.—Los Angeles...$1.57.

Policía:

1.—New York...$7.75; 2.—Boston...$7.66; 3.—Filadelfia...$6.70; 14.—Pittsburgh...$4.64.

Bomberos:

1.—San Francisco...$5.74; 2.—Boston...$4.72; 3.—New York...$4.62; 14.—Chicago...$2.42.

Seguridad Pública, Diversos:

1.—Wáshington...$1.05; 2.—New York...$0.92; 3.—Boston...$0.89; 14.—Pittsburgh...$0.29.

Vías Públicas:

1.—Cléveland...$3.98; 2.—Boston...$3.76; 3.—Baltimore...$3.33; 14.—Detroit...$1.95.

Saneamiento:

1.—Detroit...$4.35; 2.—Milwaukee...$4.26; 3.—New York... $4.08; 14.—Saint Louis...$1.21.

Salubridad:

1.—Boston...$1.53; 2.—Wáshington...$1.24; 3.—San Francisco...$1.19; 14.—Los Angeles...$0.52.

Hospitales:

1.—Wáshington...$7.05; 2.—Boston...$5.85; 3.—New York...$4.86; 14.—Los Angeles...$0.27.

Bienestar Público:

1.—Boston...$18.70; 2.—New York...$17.10; 3.—San Francisco...$14.59; 14.—Búffalo...$0.02.

1. Boston: $6.06; 2. New York: $5.75; 3. San Francisco: $5.72; 14. Los Angeles: $1.57.

Police:

1. New York: $7.75; 2. Boston: $7.66; 3. Philadelphia: $6.70; 14. Pittsburgh: $4.64.

Fire:

1. San Francisco: $5.74; 2. Boston: $4.72; 3. New York: $4.62; 14. Chicago: $2.42.

Miscellaneous Public Safety:

1. Washington: $1.05; 2. New York: $0.92; 3. Boston: $0.89; 14. Pittsburgh: $0.29.

Highways:

1. Cleveland: $3.98; 2. Boston: $3.76; 3. Baltimore: $3.33; 14. Detroit: $1.95.

Sanitation:

1. Detroit: $4.35; 2. Milwaukee: $4.26; 3. New York: $4.08; 14. St. Louis: $1.21.

Health:

1. Boston: $1.53; 2. Washington: $1.24; 3. San Francisco: $1.19; 14. Los Angeles: $0.52.

Hospitals:

1. Washington: $7.05; 2. Boston: $5.85; 3. New York: $4.86; 14. Los Angeles: $0.27.

Public Welfare:

1. Boston: $18.70; 2. New York: $17.10; 3. San Francisco: $14.59; 14. Buffalo: $0.02.

Correction:

1. Washington: $2.33; 2. Philadelphia: $1.76; 3. Boston: $1.48; 14. Pittsburgh —none reported.

Libraries:

1. Boston: $1.75; 2. Pittsburgh: $0.97; 3. Buffalo: $0.96; 14. Cleveland—none reported.

Recreation:

1. San Francisco: $3.84; 2. Buffalo: $2.46; 3. Boston: $2.42; 14. Chicago: $0.20.

Corrección:

1.—Wáshington...$2.33; 2.—Filadelfia...$1.76; 3.—Boston...$1.48; 14.—Pittsburgh (nada ha reportado al respecto).

Bibliotecas:

1.—Boston...$1.75; 2.—Pittsburgh...$0.97; 3.—Búffalo...$0.96; 14.—Cléveland (nada ha reportado).

Recreo:

1.—San Francisco...$3.84; 2.—Búffalo...$2.46; 3.—Boston...$2.42; 14.—Chicago...$0.20.

SE CREA LA "COMPENSACION FAMILIAR"

Según el "Boletín Municipal", de Montevideo (Nº 409), la Junta Departamental ha votado, y el Intendente Municipal ha promulgado, el Decreto Nº 4186, en virtud del cual "se crea la "Compensación Familiar", de carácter personal, de ciento veinte pesos anuales para todos los obreros y empleados comprendidos por el Presupuesto General de Gastos y Sueldos del Municipio de Montevideo, cuyas asignaciones no excedan de $1,200.00 anuales y que sean casados o que mantengan uno o más hijos menores de 17 años o incapaces, legítimos o naturales legítimamente reconocidos. Esta disposición no alcanza al empleado u obrero cuando su cónyuge percibe dicha compensación ya sea en el Municipio o en cualquiera otra repartición del Estado, ni cuando la asignación conjunta de ambos cónyuges exceda de $100.00".

Esta "Compensación Familiar" comenzaría a ser satisfecha partiendo del mes de Febrero de 1944, inclusive, liquidándose una vez que el personal beneficiado haya comprobado fehacientemente hallarse comprendido por la mejora.

Para atender a la correspondiente erogación (estimada, aproximadamente, en $650,000.00, para el Ejercicio Económico de 1944 — inclusive el 8% de aporte a la Caja de Jubilaciones) se introdujeron varias modificaciones en el Presupuesto.

FAMILY COMPENSATION ESTABLISHED

According to the "Municipal Bulletin" of Montevideo (No. 409), the Department Board voted and the Municipal Intendent (*Intendente Municipal*) proclaimed Decree Number 4186 by which "is established Family Compensation on an individual basis in the amount of $120 annually for all laborers and employees included in the General Budget for Expenses and Salaries of the City of Montevideo, whose salaries are not more than $1,200 a year, who are married or maintain one or more legitimate or recognized natural child less than 17 years of age or physically disabled".

This provision is not applicable to the employee or laborer whose wife is eligible for compensation whether in the Municipality or any other department of the Government, nor when the joint monthly income of both husband and wife is in excess of $100.00.

This "Family Compensation" was to go into effect in the month of February 1944 inclusive and be paid when the person affected proved convincingly that the benefit should apply.

In order to cover this expense (as calculated) of approximately $650,000.00 for the Economic Administration for 1944 — including the 8% destined for the Retirement Fund — various changes were made in the Budget.

VENEZUELA

CAMPAÑA NACIONAL DE ALFABETIZACION

Del número 32, Año 5, de la Revista "Educación" (de Caracas), correspondiente a los meses de agosto y septiembre de 1944, recogemos la siguiente información:

El Ministerio de Educación Nacional ha hecho público el proyecto de iniciar una vasta campaña nacional contra el analfabetismo. Tomarán parte en este gran plan de alfabetización, los gobiernos seccionales, la Gobernación del Distrito Federal, los Ejecutivos territoriales, las Municipalidades, los demás Despachos Ejecutivos, otras autoridades oficiales, las asociaciones en general, y los particulares.

NATIONAL LITERACY CAMPAIGN

In the magazine "Education" ("Educación"), Vol. V, No. 32, of Caracas, for August ing information:

The Ministry of Education divulged plans and September 1944, we have found the follow- for launching a vast national campaign against illiteracy. All government offices and departments from federal to local, associations and individuals will take part in this plan.

Technical Inspectors, Chiefs of Rural Missions, city and country teachers, and anyone else interested in collaborating actively will be duly instructed in special courses sponsored by the Ministry of Education in which all aspects of

Los Inspectores Técnicos, los Jefes de Misiones Rurales, los maestros urbanos y rurales y todas las demás personas que deseen capacitarse para colaborar eficazmente en la campaña, serán orientados debidamente, por medio de cursos especiales que auspiciará el mencionado Ministerio de Educación Nacional y en los cuales se tratará todo lo relacionado con la finalidad de la campaña, métodos de enseñanza, utilización del material apropiado, registro de aspirantes, censo de analfabetos, etc.

CONCURSO PARA EL HIMNO ESTUDIANTIL AMERICANO

De acuerdo con lo dispuesto en la Resolución XXI de la Conferencia de Ministros y Directores de Educación de las Repúblicas Americanas, que se reunió en Panamá del 27 de septiembre al 4 de octubre de 1943, el Consejo Directivo de la Unión Panamericana ha resuelto celebrar un concurso para escoger el Himno Estudiantil Americano, solicitando para ello la cooperación de los Ministros y Directores de Educación de las veintiuna Repúblicas Americanas, dividiendo dicho concurso en dos etapas: la primera nacional, la segunda internacional. En esta última se tomarán en cuenta solamente los trabajos que hayan obtenido el primer premio en los concursos nacionales.

(*De "Educación", Caracas, Año 5, Nº* 32.)

ORFEONES ESTUDIANTILES Y RESTAURACION DEL FOLKLORE VENEZOLANO

Firmado con las iniciales A. L. ha publicado la "Revista Nacional de Cultura" (1), de Caracas, el interesante artículo que reproducimos a continuación:

"Todos nuestros lectores, por despreocupados que hayan estado en lo que se refiere al cultivo del arte por el estudiantado venezolano, habrán podido darse cuenta del progreso que representa la formación de Orfeones en los centros de enseñanza.

"Para apreciar este adelanto sería preciso que volviéramos un poco atrás, a la situación existente antes de la formación de dichos coros. Pero situémonos por hoy en el ambiente de música que nos rodea.

(1) Año VI, No. 43.

the campaign will be dealt with in detail, objects, methods of teaching, use of appropriate material, registration, census of illiterates, etc.

CONTEST FOR THE AMERICAN STUDENT HYMN

According to Resolution XXI of the Congress of Ministers and Directors of Education of the American Republics, held in Panama from the 27th of September to the 4th of October, 1943, the Governing Board of the Pan American Union resolved to hold a contest to select the American Student Hymn, for which they requested the cooperation of the Ministers and Directors of Education of the twenty-one American Republics. The contest was to be divided into two parts: the first national, the second international; in the latter, only works awarded first prize in the national competition are to be admitted.

(*From "Education" ("Educación"), Caracas, Vol. V, No.* 32).

RESTORATION OF VENEZUELAN FOLKLORE THROUGH SINGING SOCIETIES IN CENTERS OF LEARNING

The "National Magazine of Culture" (*Revista Nacional de Cultura*) (1) of Caracas, has published an article, which in part reads as follows:

"Our readers, who may not be well versed in art appreciation among Venezuelan students, must have realized nevertheless how much the formation of Singing Societies in centers of learning has meant in the way of progress.

"Because of the violent and constant onslaught of foreign popular airs, full of savage sensuality and vulgar sentimentalism, we are suffering decadence in our musical folklore, a painful forgetfulness of our own art, which is prompted also by an ingenuous feeling of pleasure in anything new and loud. This is the picture which confronts anyone interested in the manifestations of art in general and music in particular. Our native art is drowned in a confusion of sensuality and in forms of musical expression which are the native inheritance of other American peoples trying to impose it by advertising and nationalistic persistence.

(1) Vol. VI, No. 43.

"Una decadencia de nuestro folklore musical, motivada ante todo por la irrupción violenta y continua de aires populares extranjeros, de erotismos salvajes y de sentimentalismos cursis; un doloroso olvido del arte propio, que obedece también al ingenuo sentimiento del agrado — "novelería" — ante lo puramente novedoso y estridente. Este es el cuadro que podemos contemplar los que nos preocupamos, siquiera un poco, por las manifestaciones del arte en general y de la música en particular. Nuestro arte autóctono se ahoga, precisamente, entre un maremágnum de exotismos; entre maneras de expresión musical que sí constituyen el acervo autóctono de otros pueblos americanos, quienes van logrando imponerlo a fuerza de propaganda y de tenaz espíritu nacionalista artístico.

"Tarea muy difícil es la organización de Orfeones, tomando en cuenta tales negativos antecedentes. La devolución de todo un folklore a un pueblo que se ha entregado de manera tan inconsciente y total a tan perjudiciales influencias extrañas, no se logra — nadie podría lograrlo — a breve plazo. El material de experimento — el orfeonista — marca exactamente el grado de ductibilidad de nuestro elemento humano y su aptitud verdadera para la trascendente labor de restaurar un arte popular venezolano.

"No podemos negar que siempre quedará un rezago de influencia, un remanente de imitación más o menos inconveniente y peligrosa, de otros folklores; que tan profundamente ha arraigado en nuestro medio el espíritu musical de otras naciones. Pero indudablemente lograremos a fuerza de constancia el retorno a lo esencial venezolano. Y esto se realizará, además, porque el folklore patrio vale muchísimo, porque encierra una imponderable belleza. Y este argumento es en sí mismo el más poderoso elemento de convicción.

"Para el organizador de coros es fácil, si posee los conocimientos musicales necesarios y se interesa con amor por la obra de restauración de que tratamos, elaborar un repertorio variado, a la vez que sencillo, que vaya interesando progresivamente tanto a los propios orfeonistas como al auditorio. Para alcanzarlo, nos dice la experiencia de muchos años y de todos los países que es preferible comenzar con pequeñas obras de armonías llanas, preferentemente nota contra nota, y de fáciles marchas melódicas.

"The organization of Singing Societies under these conditions cannot be successfully achieved in a short time. This experiment can indicate the exact degree of ductility of our human element and its real aptitude for the great project of restoring Venezuelan popular art.

"We cannot deny that there will always remain traces of influence, vestiges of a more or less inconvenient and dangerous imitation, of other folklores, when the musical spirit of other countries has been so deeply rooted in our midst. But with constancy there is no doubt that we can achieve the return to the essentially Venezuelan. And this will be achieved, moreover, because our native folklore embodies incalculable beauty.

"Possessing the necessary musical knowledge and enthusiasm for the restoration we mention, a chorus organizer will have no difficulty building up a varied but simple repertoire, of increasing interest to the chorus itself and to the listening public. An extensive experience of many years and all lands advises us to start with short works of simple harmonies, preferably point counterpoint and easy, melodic rythms.

"After having some experience, in the singing of chorals, some effort may be made to work out melodies in counterpoint, but at the beginning this is always very difficult.

"The most appropriate working material has been found among the arrangements of songs and dances by Vicente Emilio Sojo, published by the Ministery of Education.

"So far, wonderful results have been obtained from choruses composed almost entirely of musically uneducated people. The leader has only been able to count on volunteers with good, medium or even bad musical ear.

"If these Singing Societies are encouraged as they should be, it will not be long before we can listen to a public performance by university students, normal school students and secondary school children of the greatest variety, offered by our Venezuelan choral music.

"This new activity of national education is already bearing fruit in our artistic movement. More students are attending the concerts in the Municipal Theater. Many of them have already joined the Venezuelan Concert Society. The last performance of the Lamas Singing Society, ac-

"El intento de independizar contrapuntísticamente las melodías hay que hacerlo sólo después de haber logrado un poco de práctica en la ejecución de los corales. Sin embargo, al principio siempre causa grandes dificultades.

"El material de trabajo, para Venezuela, de más prestancia, se ha encontrado entre las canciones y danzas que ha arreglado el maestro Vicente Emilio Sojo, en cuya publicación ha tomado tanto patriótico interés el Ministerio de Educación Nacional.

"Hasta el presente ha sido admirable el resultado que se ha obtenido en la formación de Orfeones integrados en casi su totalidad por elementos completamente faltos de educación musical. El organizador de coros ha podido contar únicamente con voluntarios de bueno, mediano y hasta de mal oído, en caso de que el número necesario para integrar aquéllos no se logre completar con los primeros.

"Si se estimulan como es debido y perduran los Orfeones Estudiantiles, muy pronto podremos escuchar en público, en las voces juveniles de universitarios y liceístas y de cursantes normalistas las obras de mayor envergadura con que cuenta la polifonía vocal venezolana.

companied by the Venezuelan Symphony, was almost exclusively attended by students from the University and high schools.

"In view of these results, every Venezuelan who is at all interested in the cultural progress of his country, should support this new activity with enthusiasm and fervor".

"Esta nueva actividad en la educación nacional cosecha ya frutos halagüeños en nuestro movimiento artístico. A los conciertos del Teatro Municipal afluye, significativamente, mayor cantidad de estudiantes que la que podía apreciarse hace muy poco tiempo. Muchos de ellos se han hecho ya miembros de la Asociación Venezolana de Conciertos. La última presentación del Orfeón Lamas, acompañado por la Sinfónica Venezuela, tuvo como público, en casi su totalidad, estudiantes de la Universidad y de los Liceos.

"Ante la fructífera cosecha, que ya se anuncia en manifestaciones tan palpables, todo venezolano verdadero y sinceramente preocupado por el engrandecimiento cultural de su país debe convertirse en decidido propulsor de la nueva actividad que tan entusiastamente está desarrollando en estos momentos el estudiantado nacional".

COMENTARIOS

NOTES AND COMMENTS

(*A continuación insertamos algunos comentarios contenidos en carta recientemente recibida en el Secretariado de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, los cuales se refieren a nuestro "Boletín".*)

"He podido informarme que el "Boletín" que publica esa Institución es de trascendental importancia, y que dicho órgano de publicidad es el medio más acertado para un buen intercambio de ideas entre todas las Municipalidades de la América.

"El suscrito, como Presidente de la Municipalidad de Tonosí, y los otros miembros de este Honorable Ayuntamiento, tendríamos sumo placer en recibir dicho "Boletín"; pero los actuales Municipios carecen de Presupuesto, pues la Carta Magna de 1941 les arrebató a los Municipios la autonomía que les otorgó la Carta Fundamen-

(*We publish here some brief excerpts taken from a letter recently received in the Secretariat of the Pan-American Commission on Intermunicipal Cooperation, which have to do with our "Bulletin".*)

"I have been able to find out that the *Bulletin* which you publish is of really transcendental importance, and that it is the best publicity medium for exchanging ideas among American cities.

"The undersigned, as Municipal President of Tonosí, and the other members of this City Council, would be delighted to receive your *Bulletin;* but our cities have no budget, since the Magna Carta of 1941 wrested from the cities the autonomy conceded by the Basic Charter of 1904, leaving them relegated to simple 'Boards of Embellishment' of the cities. The Provincial

al de 1904, dejándoles relegados a simples "Juntas de Ornato de las ciudades". Los Ayuntamientos Provinciales son actualmente las Corporaciones encargadas de expedir presupuestos para sufragar los gastos que demanden el sostenimiento en los Municipios del tren administrativo y judicial.

"El ilustrado Gobierno de Don Ricardo Adolfo de la Guardia ha dispuesto convocar al país a una Constituyente, a fin de darle a la República una buena Carta Magna, y hay la seguridad de que se les devolverá a nuestros Municipios su autonomía. Entonces se expedirán Presupuestos Municipales, y se podrá incluir la suma de seis balboas en dicho Presupuesto para una suscripción al "Boletín".

"En caso de que no se pueda incluir la suma antes citada, en el Presupuesto, los cinco Munícipes que integramos esta Corporación tendremos sumo placer en sufragar de nuestro peculio particular una suscripción a nombre de la Municipalidad de Tonosí.

"Tal vez dentro de un año podremos dar a ustedes buenas nuevas".

Isidoro Valdés J., Presidente de la Municipalidad de Tonosí, Provincia de Los Santos, República de Panamá.

Councils are today the bodies with the power of issuing budgets for the maintenance of the administrative and judicial systems in municipalities.

"Under Ricardo Adolfo de la Guardia, the government proposes to convoke a Constitutional Assembly to give the Republic a good Magna Carta and it is certain that our cities will again be given their autonomy. Then municipal budgets will be issued and the six *balboas* for the *Bulletin* can be included.

"In the event that this amount cannot be included in the budget, the five of us who compose this Corporation will be very glad to pay for a subscription out of our own pockets in the name of the City of Tonosí.

"Perhaps within a year we shall have good news for you".

Isidoro Valdés J., Municipal President of Tonosí, Province of Los Santos, Panama.

NOTA BIBLIOGRAFICA

"THE MUNICIPAL YEAR BOOK, 1945" (*"Anuario Municipal para* 1945"), en inglés, por Clarence E. Ridley y Orin F. Noltin.—Asociación Internacional de Gerentes de Ciudades. — 1313, East, 60th Street. — Chicago, 37, Ill., E. U. de A.—Junio, 1945.—603 págs. —$8.50 (dólares), franco de porte.

Entre las nuevas fuentes de información que contiene este útil libro (el cual va ya en su 12º año de publicación), y que reflejan las cambiantes operadas en las actividades municipales, se encuentran muchos datos sobre la administración del personal municipal, planeamiento, y salubridad pública. La sección sobre el personal contiene interesantes informes acerca de los sistemas de retiro para los empleados municipales, incluso el número de éstos a quienes favorece, y ya a los que les corresponde sobre base actuarial, contribuyente, o no contribuyente; edades mínimas para el retiro obligatorio; y un breve análisis de los planes de retiro, de alcance estadual, para los empleados municipales. Los datos respecto a los empleos, son más completos este año que en los anteriores, y se refieren, entre otros detalles, a las horas de trabajo, por semana, de los empleados del Municipio; a los métodos de pago de las horas extraordinarias trabajadas por el personal administrativo y de las oficinas; a los obreros expertos, espe-

The Municipal Year Book, 1945. Clarence E. Ridley and Orin F. Nolting, editors. International City Managers' Association. 1313 East 60 Street, Chicago 37. June, 1945. 603pp. $8.50 postpaid.

Among the new features in the volume, in its 12th year of publication, that reflect to some extent the changing emphases on municipal activities are certain data on municipal personnel administration, planning, and public health. The personnel section contains information on retirement systems for municipal employees, including number of employees covered, whether on actuarial basis, contributory and non-contributory, minimum and compulsory retirement ages, and a brief analysis of state-wide retirement plans for municipal employees. Employment data are more complete this year than formerly and include hours of work per week for city hall employees and methods of overtime pay used for administrative and clerical employees, skilled workers, and unskilled laborers, as well as hours of work per week and per single shift or tour of duty and vacation allowance for firemen and policemen. The planning section contains information on zoning ordinances, subdivision control, and extent of regional planning activity. The health section presents up-to-date infor-

cializados, y a los trabajadores corrientes; a las horas de labor, semanales, y por turnos; a las vacaciones para los bomberos y policías; etc. La sección de planeamiento, trata, en especial, de las ordenanzas de zonificación, control de las subdivisiones, alcance de la actividad planificadora regional, etc. Y la sección de salubridad pública presenta información detallada y muy al día, tocante a la organización y al financiamiento de las unidades sanitarias de la-ciudad-y-el-condado, que están siendo creadas en muchas regiones del país.

Otra nueva e importante sección, muestra las más sobresalientes características económicas y sociales de las ciudades que cuentan con más de diez mil habitantes, comprendiendo a los principales tipos de empleo, dentro de la ciudad: en las fábricas, en los negocios al por mayor y al menudeo, en el gobierno, y así sucesivamente; la cantidad de actividad industrial, según lo indican las proporciones manufactureras; y la relación proporcional existente entre el número de individuos que viven en la localidad, y el de las personas que trabajan allí. Los suburbios, en los distritos metropolitanos, están clasificados como "residenciales", "proporcionadores de empleo", y "balanceados", y se les ha asignado, como niveles de clasificación para los ingresos, las categorías de "bajos", "medianos", "altos", o "exclusivos". Estos datos son muy útiles, para poder analizar e interpretar adecuadamente la información sobre actividades municipales, contenida en otras tablas publicadas en el *"Year Book"*.

Otros nuevos datos, incluyen: la población, según informes oficiales posteriores a 1940, de varias ciudades; número de municipalidades suburbanas, y de unidades de gobierno local en cada distrito metropolitano; relaciones federales-municipales, en 1944; relación del Alcalde, con el respectivo Consejo; deuda contraída, y amortizada, en ciudades de más de 25,000 habitantes; gravámenes impuestos en concepto de recogida de las basuras, y del servicio de alcantarillado; y seguridad del tránsito. Una sección notable de esta edición del *"Year Book"*, es la que pone al día la información aparecida en 1938, sobre las clases de ciudades y las formas de gobierno municipal.

Además de todos esos datos nuevos, la mayoría de los diferentes rasgos característicos del *"Year Book"* han sido mantenidos, y puestos bien al día, especialmente en lo que concierne a las fuentes de ingresos municipales, informes municipales anuales, legislación respecto a las empresas encargadas de los servicios de utilidad pública, directorios de funcionarios municipales, ordenanzas municipales modelo, análisis de fallos de los tribunales de justicia que han entendido en cuestiones relativas a ciudades, evaluaciones, tributación, y actividades de los departamentos de policía y bomberos. Se les ha concedido aún mayor atención que en ediciones anteriores, a los gráficos, cuadros, etc., que muestran las tendencias predominantes en cuanto a las actividades desarrolladas, y a los costos de éstas.

Este *"Year Book"*, es realmente un autorizado resumen anual de las actividades y de los datos estadísticos de las ciudades norteamericanas. Contiene miles de referencias, estadísticas, etc., respecto a individuales líneas de actividad municipal, y análisis hechos sobre la orientación que siguen determinados grupos de la población, en las ciudades.

mation on the organization and financing of city-county health units which are being established in many areas of the country.

A significant new section shows important economic and social characteristics of each city over 10,000 population, including the major type or wholesale trade, or the city-manufacturing, retail or wholesale trade, or government, and so on; the amount of industrial activity as shown by the manufacturing ratio; and the relation between the number of people who live in the city and those who work there. Suburbs in metropolitan districts are classified into residential, employing, and balanced communities, and given a rent level classification of low, medium, high, or exclusive. These data will be useful in analyzing and interpreting information on municipal activities presented in other tables in the YEAR BOOK.

Other new data include official post-1940 populations for some cities, number of suburban municipalities and the number of units of local government in each metropolitan district, federal-city relations in 1944, relation of mayor to council, debt issued and retired in cities over 25,000, refuse collection charges and sewer rentals, and traffic safety data. A notable section in this edition brings up to date the information on the classes of cities and forms of municipal government which last appeared in the 1938 YEAR BOOK.

In addition to these new data most of the regular features of the YEAR BOOK have been retained and brought up to date, including new sources of municipal revenue, annual municipal reports, typical utility bills, directories of city officials, model municipal ordinances, analysis of court decisions affecting cities, assessed valuations and tax rates, and fire and police activities. More emphasis than in previous editions is placed on charts showing trends in activities and costs.

This Year Book is the annual authoritative resume of activities and statistical data of American cities. It contains thousands of facts and statistics on individual city activities and analyses of trend by city population groups.

ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO PANAMERICANO DE MUNICIPIOS

(*Continuación.*)

72

FARO DE COLON

El Primer Congreso Panamericano de Municipios resuelve:

En vista de que el proyecto para la construcción de un faro a la memoria de Cristóbal Colón en la República Dominicana ha merecido la aprobación de las V, VI y VII Conferencias Panamericanas, de la Conferencia Interamericana para la Consolidación de la Paz, y del Congreso de los Estados Unidos de Norte América, y en vista de que el Gobierno de la República Dominicana ha incurrido en gastos considerables en la preparación de los planos y obtención del terreno en que ha de levantarse dicho faro,

Que el Primer Congreso Panamericano de Municipios exprese su más calurosa aprobación de los acuerdos tomados en las V, VI y VII Conferencias Panamericanas y en la Conferencia Interamericana para la Consolidación de la Paz y recomienda a todas las Municipalidades de América que presten su más calurosa ayuda para la obtención de fondos con que completar este proyecto, emprendido como una solemne obligación internacional de los países de América, el cual, cuando se termine, habrá de constituir un símbolo de fraternidad y de unión, no solamente para las naciones americanas, sino para sus habitantes, sus instituciones, sus ciudades, y de su devoción por los principios de libertad y democracia.

73

TRIBUTO A LA MEMORIA DE RUY DE LUGO VIÑA

El Primer Congreso Panamericano de Municipios, acuerda:

PRIMERO: Como tributo a la memoria de Ruy de Lugo Viña, dedicarle un minuto de recogimiento.

SEGUNDO: Que este Primer Congreso Panamericano de Municipios hace constar su reconocimiento de lo que significa y vale la labor realizada por el señor Ruy de Lugo Viña, como creador, y mantenedor de la doctrina de la Intermunicipalidad Universal, origen y fundamento del Congreso.

TERCERO: Que el Congreso estima la muerte del señor Ruy de Lugo Viña, como pérdida irreparable, al verse privado del fecundísimo aporte, que su amorosa dedicación al estudio de los problemas municipales, hubiera significado en la discusión y encauzamiento de las importantísimas mociones aquí presentadas.

CUARTO: Que el Primer Congreso Panamericano de Municipios expresa al Estado cubano, al Municipio de La Habana y a los familiares del ilustre desaparecido la más sentida compenetración con su pena por tan irreparable pérdida, pues su dolor es también dolor del Congreso, que no puede contar ya con la ayuda de su más enérgico y entusiasta animador.

QUINTO: Que se envíen copias de estos acuerdos a la viuda e hijos del señor Ruy de Luño Viña, como constancia de la devota recordación del Congreso.

(*Continuará.*)

FINAL ACT OF THE FIRST PAN-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES

(*Continued.*)

72

THE COLUMBUS LIGHTHOUSE

The First Pan American Congress of Municipalities resolves:

In view of the fact that the project for the construction of a lighthouse to the memory of Christopher Columbus in the Dominican Republic has merited the approval of the V, VI and VII Pan American Conferences, the Inter-American Conference for the Consolidation of Peace, and the Congress of the United States of North America, and in view of the fact that the Government of the Dominican Republic has incurred considerable expense in the preparation of the plans and the securing of the site upon which this lighthouse will be built,

That the First Pan American Congress of Municipalities expresses with all warmth its support of the resolutions taken by the V, VI, and VII Pan American Conferences and the Inter-American Conference for the Consolidation of Peace and recommends to all the municipalities of America that they accord hearty support to the securing of funds for the completion of this project, undertaken as a solemn international obligation of the countries of America and which will, when completed, constitute a symbol of fraternity and union, not only for the American Nations, but for their peoples, their institutions, their cities, and their devotion to the principles of liberty and democratic government.

73

TRIBUTE TO THE MEMORY OF RUY DE LUGO VIÑA

The First Pan American Congress of Municipalities agrees:

FIRST: As tribute to the memory of Ruy de Lugo Viña, to dedicate to him one minute of reverence.

SECOND: That this First Pan American Congress of Municipalities make known its acknowledgment of the significance and worth of the efforts made by Ruy de Lugo Viña, as creator and upholder of the doctrine of Universal Intermunicipal Coöperation, the origin and foundation of the Congress.

THIRD: That the Congress considers the death of Mr. Ruy de Lugo Viña an irreparable loss, being deprived of the very fruitful contribution which his devotion to the study of municipal problems would have provided in the discussion and carrying out of the very important motions made here.

FOURTH: That the First Pan American Congress of Municipalities express to the Cuban State, to the Municipality of Habana, and to the relatives of the illustrious deceased its deepest sympathy in their grief over such an irreparable loss, for their grief is also the grief of the Congress, which can no longer count upon the aid of its most energetic and enthusiastic promoter.

FIFTH: That copies of these resolutions be sent to the widow and children of Mr. Ruy de Lugo Viña, as a declaration of devout remembrance by the Congress.

(*To be continued.*)

"Concursos y Premios para los Estudiantes de la Universidad de Santo Domingo".—Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo.—Vol. XI.—Ciudad Trujillo (República Dominicana).—1941.

* * *

"Calendario para el Año Académico 1941-1942".—Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo.—Vol. XVI.—Ciudad Trujillo (República Dominicana).—1941.

* * *

"Youth Correction Authority Act."—Adopted at the Annual Meeting of Members and at a Meeting of the Council, May 16-18, 1940.—Oficial Draft (Second Printing).—The American Law Institute.—Philadelphia, Pa., U. S. A.—June 22, 1940.

* * *

"Youth Court Act."—Adopted at the Annual Meeting of Members and at a Meeting of the Council, May 6-9, 1941.—Official Draft.—The American Law Institute.—Philadelphia, Pa., U. S. A.—July 15, 1941.

* * *

"Digest of the new New York State Motor Vehicle Safety-Responsibility Law".—Effective January 1, 1942.—Prepared by Alfred M. Best Company, Inc.—New York, N. Y., U. S. A.—May, 1941.

* * *

"State Tax Collections: 1941".—Department of Commerce.—Bureau of the Census.—Washington, D. C., U. S. A.—February 27, 1942.

* * *

State of New York.—State Council of Defense.—Office of the Director, Civilian Defense.—Albany, N. Y., U. S. A.—*Bulletin No.* 1: July 12, 1942.—*Bulletin No.* 2: "Enrollment and Control of Air Raid Wardens"; July 28, 1941.—*Bulletin No.* 3: "Charts A and B, Organization and Functions".—*Bulletin No.* 4: "Duties and Training of Air Raid Wardens"; September 12, 1941.

* * *

"Traffic Fatality Analysis.—City of Los Angeles.— 1940".—Street Traffic Engineering Bureau.—Los Angeles Police Department.—Los Angeles, Calif., U. S. A.

* * *

"The Community Welfare Picture", as reflected in Health and Welfare Statistics in 34 Urban Areas: 1940.—A summary of expenditures for health and welfare activities and of reports of cases dealt with in the fields of relief and child care.—U. S. Department of Labor.—Children's Bureau.—June, 1941.—Washington, D. C., U. S. A.

* * *

"New York State Municipal Bulletin".—Information and Training Extension Service for Municipal Elective and Administrative Officials.—Issued monthly by the New York State Conference of Mayors and Other Municipal Officials, Municipal Training Institute of New York State and the Bureau of Public Service Training of the New York State Department of Education.—Albany, N. Y., U. S. A.—December, 1941; January, February, and March, 1942.

"Hemisphere Solidarity".—A Teacher's Guide on Inter-American Relations, with special reference to Latin America.—(For Senior High Schools.)—Education and National Defense Series.—Pamphlet No. 13.—Federal Security Agency.—U. S. Office of Education.—Washington, D. C., U. S. A.—1941.

* * *

"Papers and Proceedings of the Thirty-Eighth Annual Conference of the State Association of Country Assessors of California".—Eureka, California, August 29, 30, 31, 1940.—State Board of Equalization.—Sacramento, Calif., U. S. A.

* * *

"The Use of Earth as a Building Material".—By F. C. Fenton, Professor of Agricultural Engineering.—Kansas State College Bulletin.—Volume XXV.—Number 6.—Bulletin No. 41.—September 1, 1941.—Engineering Experiment Station.—Manhattan, Kansas, U. S. A.

* * *

"O C D News Letter".—Official Bulletin of the Office of Civilian Defense.—Number 4.—November 19, 1941.—Washington, D. C., U. S. A.

* * *

The Bureau of Urban Research.—Princeton University.—Princeton, N. J., U. S. A.—Part. I.—*"The Urban Reference"*.

* * *

"Advanced Management". — Quartely Journal. — Published by The Society for the Advancement of Management, Inc.—New York, N. Y., U. S. A.—Vol. VI.—No. 2.—April-June, 1941.

* * *

"International Fire Fighter".—Published monthly by the International Association of Fire Fighters. — Washington, D. C., U. S. A.—Vol. XXIV.—No. 12.—December, 1941.

* * *

"Financing Sewage Disposal Plants, with special reference to Sewer Service Charges".—Bureau of Municipal Research and Service.—University of Oregon, coöperating with the League of Oregon Cities.—Eugene, Ore., U. S. A.—Information Bulletin No. 47.—February, 1942.

* * *

"Educación".—Revista para los Maestros.—Editada por el Ministerio de Educación Nacional.—Dirección de Cultura.—Año II.—Nº 15.—Octubre y Noviembre de 1941.—Caracas (Venezuela).

* * *

"Comercio e Industrias".—Organo del Departamento de Comercio e Industrias.—Ministerio de la Economía Nacional.—Año II: Nos. 9, y 10; 30 de Junio, y 31 de Julio, de 1942.—Bogotá (República de Colombia).

* * *

"The Pennsylvania Probation and Parole Quarterly".—Official Publication of the Pennsylvania Association on Probation and Parole.—Vol. I.—No. 9.—March, 1942.—State College, Pennsylvania, U. S. A.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel. — Montreal.

COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá (Colombia).

CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito (Ecuador).

EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE.. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois (U.S.A.)

MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.—México, D. F.

REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo, R. D.

URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS

COLOMBIA
Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE
Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR
Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR
Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don José Luis Silva.
Don Manuel de Jesús Varela.

MEXICO
Arqº Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Vejar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA
Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY
Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Miembros: Dr. Benigno Paiva Irisarri.
Arq. Don Pedro Invernizzi.
Don Félix Núñez.
Ing. Don Juan M. Ramasso.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA
Presidente Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA
Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL
Presidente: Ing. Edison Junqueira Passos.

COSTA RICA
Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

HAITI
Presidente: Mr. Raphael Brouard.

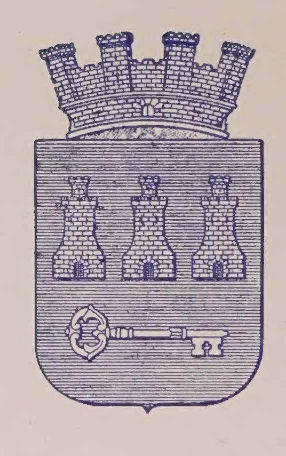
NICARAGUA
Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.

PANAMA
Presidente: Dr. Francisco González Ruiz.

PARAGUAY
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU
Presidente: Dr. Aurelio García Sayán.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.



Compañía Editora de Libros y Folletos. O'Reilly 304. Habana.